



101107

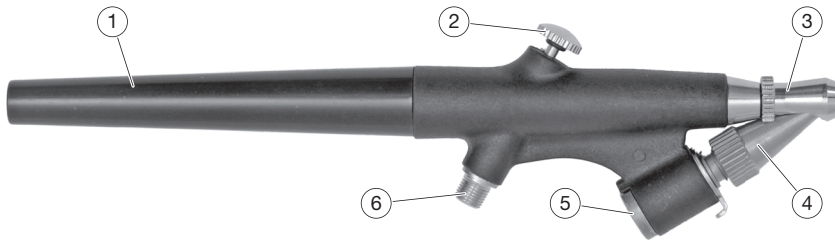
## K-FSP-3



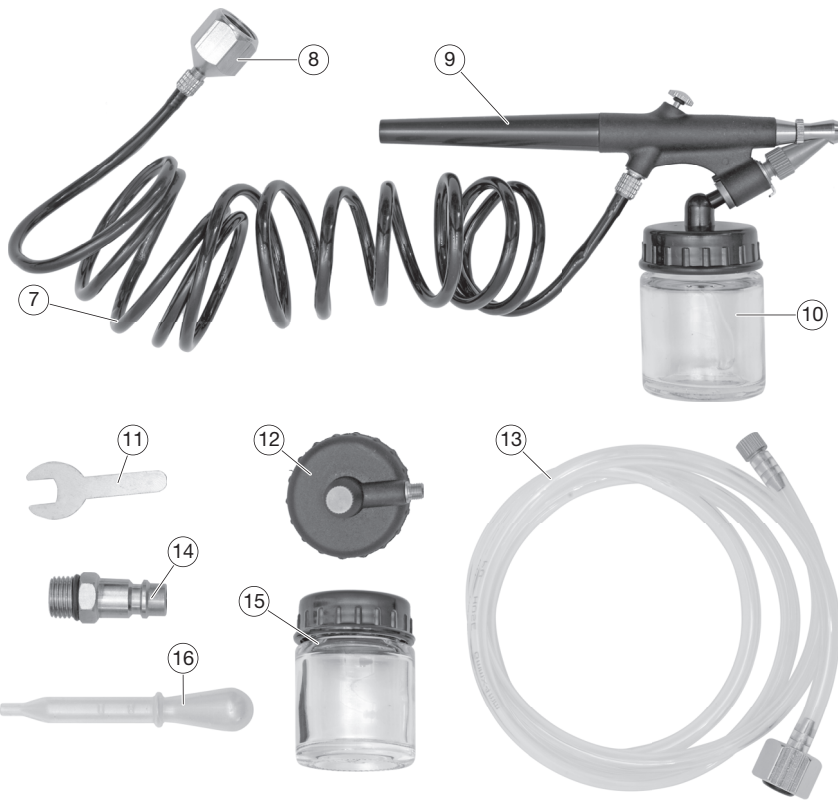
**DE** Airbrushpistole  
**IT** Pistola a spruzzo airbrush  
**FR** Aérographe  
**GB** Airbrushing gun  
**CZ** Stříkací pistole  
**SK** Striekacia pištoľ  
**PL** Pistolet Airbrush

**SI** Airbrush pištola  
**HU** Sűrített levegős pisztoly  
**BA/HR** Pištolj za raspršivanje vazduhom  
**RU** Пистолет-аэрограф  
**GR** Πιστόλι βαφής  
**NL** Airbrushpistool

1



2



2

## Inhaltsverzeichnis

<b>Bevor Sie beginnen...</b> .....	<b>3</b>
<b>Zu Ihrer Sicherheit</b> .....	<b>3</b>
<b>Ihr Gerät im Überblick</b> .....	<b>5</b>
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>5</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>5</b>
<b>Reinigung</b> .....	<b>6</b>
<b>Störungen und Hilfe</b> .....	<b>6</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>7</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>
<b>Mängelansprüche</b> .....	<b>70</b>

## Bevor Sie beginnen...

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zum Versprühen von fein pigmentierten Farben, Lasur- und Wasserfarben.

Es ist zum Anschluss an einen Kompressor, eine Druckluftdose oder eine andere geeignete Druckluftquelle bestimmt.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

### Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



**GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



**WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr!** Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



**VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr!** Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



**Hinweis:** Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



## Zu Ihrer Sicherheit

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es außer Betrieb genommen und fachgerecht entsorgt werden.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuß, Medikamenten- und Drogen einfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zustän-

**DE**

dige Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

### Umgang mit Druckluft

- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlüsse und Versorgungsleitungen für die erforderlichen Drücke und Luftmengen ausgelegt sind. Um Unfälle zu vermeiden, darf der Mindestluftdruck für das Gerät nicht unterschritten, der maximal zulässige Druck nicht überschritten werden.
- Herumschlagende Druckluftschläuche sowie dadurch aufgewirbelte Splitter oder Staub können zu Verletzungen führen. Ziehen Sie vor Arbeitsbeginn alle Schlauchschellen fest an und tauschen Sie beschädigte Versorgungsleitungen aus.
- Anschlüsse vor Inbetriebnahme durchblasen bzw. reinigen. Verschmutzungen können die Funktion und Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.
- Trennen Sie das Gerät bei Unterbrechung Ihrer Arbeit, längerer Nichtbenutzung oder Außerbetriebnahme von der Druckluftzufuhr.
- Das Gerät darf nur an Leitungen angeschlossen werden, bei denen ein Überschreiten des maximal zulässigen Drucks um mehr als 10% verhindert ist. Erreicht wird dies z. B. durch ein in die Druckluftleitung eingebautes Druckregelventil mit nachgeschaltetem oder eingebautem Druckbegrenzungsventil.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit dem für den jeweiligen Arbeitsgang erforderlichen Druck, um unnötig hohe Geräuschpegel, erhöhten Verschleiß und dadurch entstehende Störungen zu vermeiden.
- Druckluft kann gefährlich sein, wenn der Bediener mit dem Umgang nicht vertraut ist. Die Montage, Inbetriebnahme und Wartung ist nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen durchzuführen.
- Druckluft nicht auf sich selbst oder andere richten, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Niemals Gegenstände abblasen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.

- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten, Aceton, unverdünnte Säuren oder Lösungsmittel als Reinigungsmittel verwenden! Ein Sprühnebel aus solchen Stoffen ist stark gesundheitsgefährlich und ggf. explosiv.
- Stromführende Teile im Arbeitsbereich müssen vor aufgewirbelten Schmutz-/Staubpartikeln usw. geschützt sein.
- Nur Druckluft verwenden. Keine Luft, die Chemikalien, synthetische Öle (organische Lösungsmittel), Salze, korrosives Gas enthält, da Schäden und Fehlfunktionen entstehen können.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Schmiermittel.
- Druckluftgeräte sind nicht geerdet. Vorsicht bei Kontakt mit Stromquellen.
- Bei Transport oder Aufbewahrung von Geräten und Zubehör stets Schutzkappen aufstecken.

### Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsraum stets gut belüftet ist.
- Tragen Sie immer angemessene Schutzkleidung. Das Tragen von schlagfestem Augenschutz, Gehörschutz, Staubschutzmasken Handschuhen, festem Schuhwerk und enganliegender Arbeitskleidung reduziert das Risiko von Verletzungen.
- Prüfen Sie im Voraus, ob der von Ihnen verwendete Beschichtungsstoff mit dem Gerät verträglich ist. Eine Liste der für die Herstellung des Gerätes verwendeten Werkstoffe wird auf Anforderung zur Verfügung gestellt.
- Beachten Sie auch zusätzlich relevante Dokumentationen, wie z. B. Datenblätter von Beschichtungsstoffen und Empfehlungen anderer Hersteller.
- Achten Sie darauf, dass sich in Ihrem Arbeitsbereich keine Zündquellen (z. B. offenes Feuer, brennende Zigaretten, nicht explosionsgeschützte Lampen etc.) befinden.
- Sprühen Sie niemals auf eine offene Flamme, eine glühende Oberfläche oder auf Leuchtkörper.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät auf ausreichende Beleuchtung achten.
- Achten Sie während der Arbeit auf einen sicheren Stand und eine natürliche Körperhaltung.

- Führen Sie niemals spitze und/oder metallische Gegenstände in das Innere des Gerätes ein.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen und beachten.



Von Zündquellen fernhalten.

### Persönliche Schutzausrüstung



Schutzbrille tragen.



Filteratemschutzmaske tragen.

### Ihr Gerät im Überblick

► S. 2, Punkt 1

1. Handgriff
2. Druckluftventil
3. Druckluftdüse
4. Farbdüse
5. Anschluss für Farbmischglas
6. Anschluss für Druckluft

### Lieferumfang

► S. 2, Punkt 2

7. Druckluftschlauch M5×0,45
8. Reduziernippel **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. Spritzgriffel
10. Farbmischglas mit Anschlussdeckel
11. Maulschlüssel
12. Regulierventil für Druckluftdose
13. Druckluftschlauch **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. Adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / Kompressor-Steckkupplung
15. Farbmischglas mit Verschlussdeckel
16. Mischpipette
  - Gebrauchsanweisung

### Inbetriebnahme

#### Druckluftversorgung



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Das Gerät nur mit gereinigter und kondensatfreier Druckluft betreiben.

- Armaturen und Schläuche müssen dem Druck und der erforderlichen Luftmenge entsprechend ausgelegt sein.
- Immer eine Druckluft-Wartungseinheit mit Filterdruckminderer benutzen.

#### Anschluss an eine Druckluftdose

- Ventildorn auf Oberseite des Regulierventils (12) herausdrehen.
- Regulierventil auf Druckluftdose schrauben.
- Druckluftschlauch (7) oder (13) an Regulierventil anschließen.
- Druckluftschlauch an Druckluft-Anschluss (6) des Spritzgriffels anschließen.

#### Anschluss an einen Kompressor

- Adapter für Kompressor-Schnellkupplung (14) an Druckluftschlauch (7) oder (13) anschrauben.
- Druckluftschlauch an Druckluft-Anschluss (6) des Spritzgriffels anschließen.
- Druckluftschlauch auf Steckkupplung des Kompressors stecken und sicher einrasten lassen.

### Bedienung



- Kompressor einschalten bzw. Ventildorn auf Oberseite des Regulierventils (12) hereindrehen.
- Arbeitsdruck am Kompressor einstellen (Betriebsdruck: ► Technische Daten – S. 7) bzw. mit Ventildorn auf Oberseite des Regulierventils (12) regeln.

#### Farbe einfüllen



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Hinweise des Farben-Herstellers beachten.

- Farbe in Farbmischglas einfüllen.
- Farbe mit Wasser oder geeignetem Lösemittel auf gewünschte Viskosität verdünnen.
- Farbmischglas in Anschluss (5) einstecken.

#### Sprühen

- Druckluftventil (2) drücken, um mit dem Sprühvorgang zu beginnen.
- Farbdüse (4) drehen, um das Sprühbild einzustellen.

**DE**

- Spritzgriffel ruhig und gleichmäßig über das Objekt führen.

## Reinigung

### Reinigungsübersicht

#### Nach jedem Gebrauch

##### Was?

Gerät reinigen.

##### Wie?

► Gerät reinigen – S. 6

#### Gerät reinigen



**ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!** Gerät nach jeder Benutzung sorgfältig reinigen.

Eingetrocknete Farbreste machen das Gerät unbrauchbar.

- Farbmischglas nach dem Sprühvorgang ausschütten und verbleibende Farbreste aussprühen bis nur noch Druckluft austritt.
- Farbmischglas mit Wasser oder geeignetem Lösemittel (je nach verwendeter Farbe) gründlich reinigen.

- Farbmischglas mit etwas Wasser oder geeignetem Lösemittel befüllen, erneut an Spritzgriffel anschließen und leersprühen.

- Diesen Vorgang wiederholen, bis alle Farbspuren verschwunden sind.



**Hinweis:** Druckluftdüse (3) und Farbdüse (4) können zur Reinigung auch abgeschraubt werden.

## Störungen und Hilfe

### Wenn etwas nicht funktioniert...



#### **GEFAHR! Verletzungsgefahr!**

Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So ersparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht.	Kein Druck?	Drucksystem, Anschlüsse und Schläuche prüfen.
Es wird kein oder nur geringer Druck aufgebaut.	Verschmutzung im System?	Anschlüsse prüfen, Drucksystem prüfen.
	Undichtigkeiten?	Sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf Dichtheit oder Verstopfung prüfen.
Unterbrochener Farbstrahl bzw. stoßweise Farbabgabe.	Farbe fast leer?	Farbe auffüllen.
	Zu hohe Viskosität?	Farbe verdünnen.
	Farbdüse locker?	Farbdüse festschrauben.
	Falsche Haltung des Spritzgriffels?	Haltungswinkel korrigieren.
Spritzbild nicht vollständig.	Druckluftdüse verunreinigt?	Druckluftdüse reinigen.
	Farbdüse verunreinigt?	Farbdüse reinigen.
Spritzbild unregelmäßig mit Tropfenbildung	Ungeeignete Farbe?	Geeignete Farbe im richtigen Mischungsverhältnis verwenden.
	Farbdüse defekt?	Händler kontaktieren.
	Zu hohe Viskosität?	Farbe verdünnen.
	Zu geringer Arbeitsdruck?	Arbeitsdruck erhöhen.
	Druckluftschlauch defekt?	Händler kontaktieren.

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen

Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll! Entsorgen Sie es fachgerecht. Informationen dazu erhalten Sie beim zuständigen Abfallbeseitigungsverband.

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

## Technische Daten

<b>Artikelnummer</b>	<b>101 107</b>
max. Betriebsdruck	0,344 MPa
Luftverbrauch	10 l/min
Düse	ø 0,5 / 0,8 mm
Inhalt Farbmischglas	22 ml

# IT

## Indice

<b>Prima di cominciare...</b> .....	<b>8</b>
<b>Per la vostra sicurezza</b> .....	<b>8</b>
<b>Descrizione generale dell'apparecchio</b> .....	<b>10</b>
<b>Messa in funzione</b> .....	<b>10</b>
<b>Utilizzo</b> .....	<b>10</b>
<b>Pulizia</b> .....	<b>11</b>
<b>Anomalie e rimedi</b> .....	<b>11</b>
<b>Smaltimento</b> .....	<b>12</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>12</b>
<b>Reclami per difetti</b> .....	<b>70</b>

## Prima di cominciare...

### Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio serve per spruzzare vernici, velature e acquarelli a pigmenti fini.

È previsto il collegamento a un compressore, a una bomboletta di aria compressa o a un'altra fonte erogatrice di aria compressa adeguata.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eeguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

### Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



**PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali!** Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



**ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni!** Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Situazione che può comportare danni materiali.



**Nota:** Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



## Per la vostra sicurezza

### Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se il dispositivo o una parte di esso presenta un difetto bisogna subito spegnerlo e smaltirlo nel modo corretto.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.



- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

### Lavorare con l'aria compressa

- Controllare che tutti i raccordi e tutte le tubazioni di alimentazione siano dimensionate per le pressioni e le quantità d'aria richieste. Per evitare incidenti, la pressione minima dell'aria per l'apparecchio non deve scendere sotto il valore limite e la pressione massima ammessa non deve essere superata.
- Il movimento incontrollato di tubazioni dell'aria compressa e le schegge e la polvere che si sollevano vorticosamente in tal caso possono causare delle lesioni. Prima di iniziare i lavori, stringere saldamente tutte le fascette dei tubi flessibili e sostituire le tubazioni di alimentazione danneggiate.
- Soffiare e/o pulire i raccordi prima della messa in esercizio. La presenza di impurità può compromettere il funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di interruzione del lavoro, inutilizzo prolungato o messa fuori servizio, scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di aria compressa.
- L'apparecchio può essere collegato solo a tubazioni che non consentano il superamento della pressione massima ammessa per più del 10%. Tale condizione si ottiene, ad esempio, mediante l'installazione di un valvola regolatrice di pressione con valvola limitatrice della pressione montata a valle o integrata sulla tubazione dell'aria compressa.
- Utilizzare l'apparecchio solo alla pressione richiesta dal lavoro in questione, per evitare un livello sonoro inutilmente elevato, una maggiore usura e le anomalie che ne derivano.
- L'aria compressa può essere pericolosa se l'operatore non ha dimestichezza con l'utilizzo della stessa. Il montaggio, la messa in esercizio e la manutenzione devono essere svolti solo da personale qualificato ed esperto.
- Non rivolgere l'aria compressa su se stessi o verso altre persone per pulire gli indumenti o le calzature.
- Non soffiare mai oggetti contenenti sostanze nocive per la salute (p. es. amianto).

- Non utilizzare mai liquidi contenenti solventi, acetone, acidi diluiti o solventi come detergente! La nebulizzazione di queste sostanze è altamente pericolosa per la salute e può essere esplosiva.
- I componenti sotto tensione nell'area di lavoro devono essere protetti dai vortici di impurità, polveri, ecc.
- Utilizzare solo aria compressa. Non utilizzare aria contenente prodotti chimici, oli sintetici (solventi organici), sali, gas corrosivi, a causa del possibile verificarsi di danni e malfunzionamenti.
- Utilizzare solo i lubrificanti consigliati dal costruttore.
- Gli apparecchi ad aria compressa non sono muniti di messa a terra. Operare con cautela in caso di contatto con le fonti di corrente.
- Applicare sempre i cappucci protettivi per il trasporto e la conservazione di apparecchi e accessori.

### Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Accertarsi che l'area di lavoro sia sempre ben ventilata.
- Si raccomanda di usare sempre indumenti protettivi adeguati. Per ridurre il rischio di lesioni utilizzare una protezione antiurto per gli occhi e per le orecchie, una mascherina antipolvere, guanti di sicurezza, scarpe solide e indumenti da lavoro aderenti.
- Verificare in precedenza se il materiale di rivestimento da applicare è compatibile con l'apparecchio. A richiesta mettiamo a disposizione l'elenco dei materiali utilizzati per la produzione dell'apparecchio.
- Osservare anche la relativa documentazione, come ad es. le schede tecniche dei materiali di rivestimento e i suggerimenti degli altri produttori.
- Accertarsi inoltre che nella propria area di lavoro non ci siano altre cause d'incendio (ad es. fiamme, sigarette accese, lampade senza protezione antideflagrante ecc.).
- Non spruzzare mai sulle fiamme, su una superficie incandescente né sui corpi illuminanti.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio provvedere a una sufficiente illuminazione.
- Durante il lavoro ci si deve accertare di avere una posizione sicura e una postura naturale.

## IT

- Non inserire mai oggetti appuntiti e/o metallici all'interno dell'apparecchio.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.



Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso ed attenervisi con cura.



Tenere lontano da fonti d'incendio.

### Dotazione personale di protezione



Indossare occhiali di protezione.



Portare una maschera con filtro antipolvere.

### Descrizione generale dell'apparecchio

► P. 2, punto 1

1. Impugnatura
2. Valvola dell'aria compressa
3. Ugello ad aria compressa
4. Spruzzatore
5. Collegamento per il contenitore di miscelazione
6. Collegamento per l'aria compressa

### Volume di fornitura

► P. 2, punto 2

7. Tubo ad aria compressa M5×0,45
8. Nipplo di riduzione **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. Stilo a spruzzo
10. Contenitore di miscelazione con coperchio di attacco
11. Chiave fissa
12. Valvola di regolazione per bomboletta di aria compressa
13. Tubo ad aria compressa **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. Adattatore **13,7 mm** (¼" NPT) / innesto a spina per compressore
15. Contenitore di miscelazione con coperchio di chiusura
16. Pipetta di miscelazione
  - Istruzioni per l'uso

## Messa in funzione

### Alimentazione dell'aria compressa



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Utilizzare l'apparecchio solo con aria compressa pulita e senza condensa.

- I rubinetti, le valvole e i tubi flessibili devono essere previsti in base alla pressione e al volume d'aria necessario.
- Utilizzare sempre un gruppo di manutenzione per l'aria compressa con riduttore di pressione e filtro.

### Collegamento a una bomboletta di aria compressa

- Svitare la spina dal lato superiore della valvola di regolazione (12).
- Avvitare la valvola di regolazione sulla bomboletta di aria compressa.
- Collegare il tubo flessibile ad aria compressa (7) o (13) alla valvola di regolazione.
- Collegare il tubo flessibile al raccordo dell'aria compressa (6) dello stilo a spruzzo.

### Collegamento a un compressore

- Avvitare l'adattatore del raccordo rapido del compressore (14) al tubo flessibile ad aria compressa (7) o (13).
- Collegare il tubo flessibile al raccordo dell'aria compressa (6) dello stilo a spruzzo.
- Applicare il tubo flessibile ad aria compressa sul raccordo a innesto del compressore accertandosi che sia scattato in posizione.

## Utilizzo



- Accendere il compressore e avvitare la spina dal lato superiore della valvola di regolazione (12).
- Impostare sul compressore la pressione di lavoro (pressione di esercizio: ► Dati tecnici – p. 12) oppure regolarla con la spina dal lato superiore della valvola di regolazione (12).

### Versare il colore



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Osservare le indicazioni del produttore del colore.

- Versare il colore nel contenitore di miscelazione.
- Diluire il colore con l'acqua o un solvente adatto fino a raggiungere la viscosità desiderata.
- Inserire il contenitore di miscelazione nel raccordo (5).

### Spruzzatura

- Premere la valvola dell'aria compressa (2) per avviare la spruzzatura.
- Ruotare lo spruzzatore (4) per regolare la forma del getto.
- Passare lo stilo a spruzzo con movimenti calmi e uniformi sopra l'oggetto.

### Pulizia

#### Programma di pulizia

##### Dopo ogni uso

Cosa?	Come?
Pulire l'apparecchio.	► Pulizia dell'apparecchio – p. 11

##### Pulizia dell'apparecchio



**AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio!** Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo.

I residui di colore asciutti rendono l'apparecchio inutilizzabile.

- Svuotare il contenitore di miscelazione dopo la spruzzatura ed espellere con l'aria compressa i residui di colore finché non fuoriesce solo aria.
- Pulire accuratamente il contenitore di miscelazione con acqua o con un solvente adeguato (a seconda del tipo di colore utilizzato).
- Riempire il contenitore con un po' d'acqua o con il solvente adeguato, collegarlo di nuovo allo stilo a spruzzo e spruzzare fino ad espellere tutta l'aria.
- Ripetere questo procedimento finché non spariscono tutte le tracce di colore.



**Nota:** L'ugello ad aria compressa (3) e lo spruzzatore (4) si possono anche svitare per pulirli.

### Anomalie e rimedi

#### Se qualcosa non funziona...



**PERICOLO! Pericolo di lesioni!** Riparazioni non appropriate possono provocare il malfunzionamento dell'apparecchio e pregiudicarne la sicurezza. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Guasto/Anomalia	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona.	Nessuna pressione?	Controllare il sistema a pressione, i collegamenti e i tubi flessibili.
La pressione non viene creata o ne viene creata poca.	Intasamento nel sistema?	Controllare i collegamenti e il sistema a pressione.
	Perdite?	Controllare che tutti i collegamenti e i tubi flessibili siano a tenuta e non siano intasati.
Getto interrotto o erogazione intermittente del colore.	Il colore è quasi finito?	Versare nuovo colore.
	Viscosità troppo elevata?	Diluire il colore.
	Spruzzatore allentato?	Avvitare lo spruzzatore.
	Posizionamento errato dello stilo a spruzzo?	Correggere l'angolazione dello stilo.
Spruzzatura incompleta.	Ugello ad aria compressa sporco?	Pulire l'ugello.
	Spruzzatore sporco?	Pulire lo spruzzatore.

**IT**

<b>Guasto/Anomalia</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Spruzzatura irregolare con formazione di goccioline	Colore inadeguato?	Usare un colore adeguato con il giusto rapporto di miscelazione.
	Spruzzatore difettoso?	Contattare il rivenditore.
	Viscosità troppo elevata?	Diluire il colore.
	Pressione di lavoro troppo bassa?	Aumentare la pressione di esercizio.
	Tube ad aria compressa difettoso?	Contattare il rivenditore.

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

## Smaltimento

### Smaltimento dell'apparecchio

Questo apparecchio non fa parte della spazzatura domestica! Lo smaltisca in maniera adeguata. Può ottenere informazioni in merito presso l'associazione per lo smaltimento dei rifiuti competente.

### Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

## Dati tecnici

**Codice articolo**      **101 107**

pressione max. di esercizio      0,344 MPa

consumo d'aria                      10 l/min

ugello                                    ø 0,5 / 0,8 mm

capacità contenitore di miscelazione      22 ml

## Table des matières

<b>Avant de commencer...</b> .....	13
<b>Pour votre sécurité</b> .....	13
<b>Vue d'ensemble de votre appareil</b> ....	15
<b>Mise en service</b> .....	15
<b>Utilisation</b> .....	15
<b>Nettoyage</b> .....	16
<b>Dysfonctionnements et aide</b> .....	16
<b>Mise au rebut</b> .....	17
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	17
<b>Réclamations</b> .....	70

## Avant de commencer...

### Utilisation conforme

L'appareil sert à projeter des peintures, lasures et peintures à l'eau à pigmentation fine.

Il est conçu pour un raccordement à un compresseur, un flacon d'air comprimé ou une autre source appropriée en air comprimé.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

### Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



#### **DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat !**

Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable !** Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



**ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure !** Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



**AVIS ! Risque de dommages matériels !** Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



**Remarque :** Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :



## Pour votre sécurité

### Consignes générales de sécurité

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueuse, l'appareil doit être mis hors service et être éliminé de manière adéquate.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.

**FR**

- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

### Manipulation d'appareils à air comprimé

- Assurez-vous que tous les raccordements et les lignes d'alimentation sont conçus pour les pressions et les débits d'air nécessaires. Pour éviter des accidents, le niveau minimum de la pression d'air et le niveau maximal de la pression autorisée ne doivent pas être dépassés.
- Des flexibles d'air comprimé qui battent l'air ainsi que des éclats ou des poussières soulevés peuvent conduire à des blessures. Avant le début du travail, serrez fermement tous les colliers des flexibles et remplacez des lignes d'alimentation endommagées.
- Purger ou nettoyer les raccordements avant la mise en service. Des encrassements peuvent entraver le fonctionnement et la sécurité de l'appareil.
- Lors d'une interruption de votre travail, une immobilisation ou une mise hors service prolongée, coupez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
- L'appareil peut uniquement être raccordé à des conduites sur lesquelles un dépassement de la pression maximale autorisée est empêchée de plus de 10 %. Cet état peut être par exemple créé en installant une vanne de régulation avec un limiteur de pression intégré ou installé en aval.
- Exploitez l'appareil uniquement avec la pression nécessaire pour la procédure de travail respective afin d'éviter des niveaux de bruit inutilement élevés, une usure accrue et de ce fait des dysfonctionnements en résultant.
- L'air comprimé peut être dangereux lorsque l'opérateur n'est pas familiarisé avec la manipulation. Le montage, la mise en service et la maintenance doivent uniquement être exécutés par des personnes formées et expérimentées.
- Ne pas diriger l'air comprimé sur soi-même ou d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- Ne jamais souffler sur des objets qui contiennent des substances nocives pour la santé (par exemple de l'amiante).
- N'utilisez jamais des liquides contenant des solvants, de l'acétone, des acides non dilués ou des solvants comme produits de nettoyage ! Un brouillard de pulvérisation de telles substances est fortement nocif pour la santé et éventuellement explosif.
- Les pièces conductrices de courant dans le périmètre de travail doivent être protégées des particules de poussières, d'encrassement etc. qui sont projetées dans l'air.
- Utilisez uniquement de l'air comprimé. N'utilisez pas d'air contenant des produits chimiques, des huiles synthétiques (solvants organiques), des sels, des gaz corrosifs, étant donné que des dommages et des dysfonctionnements peuvent se produire.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.
- Les appareils à air comprimé ne sont pas raccordés à la masse. Attention lors du contact avec des sources de courant.
- Lors du transport ou du stockage des appareils et des accessoires, posez toujours les capuchons de protection.

### Consignes propres à l'appareil

- Veillez à ce que la zone de travail soit toujours bien aérée.
- Portez toujours des vêtements de protection appropriés. Le port d'une protection des yeux résistante aux chocs, d'une protection de l'ouïe, de masques anti-poussière, de gants de travail, de chaussures solides et de vêtements de travail moulants réduit le risque de blessures.
- Contrôlez au préalable si la matière de revêtement que vous utilisez est compatible avec l'appareil. Une liste des matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil vous sera fournie sur demande.
- Respectez également les documents importants supplémentaires, tels que par ex. les fiches de données des matières de revêtement et recommandations d'autres fabricants.

- Veillez à ce que votre zone de travail soit libre de toute source inflammables (par ex. flamme ouverte, cigarettes allumées, lampes non protégées contre l'explosion, etc.).
- Ne pulvérisez jamais sur une flamme ouverte, une surface incandescente ou un corps lumineux.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à disposer d'un éclairage suffisant.
- Pendant le travail, veillez à toujours être en position stable et à avoir une bonne posture de votre corps.
- N'introduisez jamais d'objets pointus et/ou métalliques à l'intérieur de l'appareil.
- Les symboles apposés sur votre appareil ne doivent être ni retirés ni recouverts. Si certaines informations apposées sur l'appareil deviennent illisibles, elles doivent être immédiatement remplacées.



Veillez lire les instructions d'utilisation avant la mise en service de l'appareil et les respecter.



Gardez à distance de sources inflammables.

### Équipement personnel de protection



Porter des lunettes de protection.



Portez un masque respiratoire filtrant.

### Vue d'ensemble de votre appareil

► P. 2, point 1

1. Poignée
2. Soupape d'air comprimé
3. Buse d'air comprimé
4. Buse de peinture
5. Raccordement pour récipient de peinture
6. Raccordement pour air comprimé

### Contenu de la livraison

► P. 2, point 2

7. Flexible à air comprimé M5×0,45
8. Raccord de réduction **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. Cône de pulvérisation
10. Récipient de peinture avec couvercle de raccordement
11. Clé à fourches

12. Vanne de régulation pour flacon d'air comprimé
13. Flexible à air comprimé **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. Adaptateur **13,7 mm** (¼" NPT) / coupleur enfichable pour compresseur
15. Récipient de peinture avec couvercle de fermeture
16. Pipette de mélange
  - Instructions d'utilisation

### Mise en service

#### Alimentation en air comprimé



**AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil !** Utilisez l'appareil uniquement avec un air comprimé propre et libre de condensat.

- Les armatures et les flexibles doivent correspondre à la pression et à la quantité d'air nécessaires.
- Utilisez toujours une unité de maintenance d'air comprimé avec détendeur à filtre.

#### Raccordement à un flacon d'air comprimé

- Retirez le mandrin de vanne sur la partie supérieure de la vanne de régulation (12).
- Vissez la vanne de régulation sur le flacon à air comprimé.
- Raccordez le flexible à air comprimé (7) ou (13) sur la vanne de régulation.
- Raccordez le flexible au raccordement à air comprimé (6) du cône de pulvérisation.

#### Raccordement à un compresseur

- Vissez l'adaptateur pour coupleur rapide de compresseur (14) au flexible à air comprimé (7) ou (13).
- Raccordez le flexible au raccordement à air comprimé (6) du cône de pulvérisation.
- Enfichez le flexible à air comprimé sur le coupleur enfichable du compresseur et encliquez correctement.

### Utilisation



- Allumez le compresseur ou le mandrin de vanne sur la partie supérieure de la vanne de régulation (12).

**FR**

- Réglez la pression de travail sur le compresseur (pression de service : ► Caractéristiques techniques – p. 17) ou à l'aide du mandrin de vanne sur la partie supérieure de la vanne de régulation (12).

**Remplir la peinture**

**AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil !** Respectez les remarques du fabricant de la peinture.

- Remplissez la peinture dans le récipient à peinture.
- Diluez la peinture à la viscosité souhaitée avec de l'eau ou un diluant approprié.
- Enfichez le récipient à peinture dans le raccordement (5).

**Pulvérisation**

- Appuyez sur la soupape d'air comprimé (2) pour débiter la pulvérisation.
- Tournez la buse de peinture (4) pour régler la forme du jet.
- Guidez le cône de pulvérisation calmement et régulièrement sur l'objet.

**Nettoyage****Aperçu****Après chaque utilisation****Quoi ?**

Nettoyage de l'appareil.

**Comment ?**

► Nettoyage de l'appareil – p. 16

**Nettoyage de l'appareil**

**AVIS ! Risque de dommages sur l'appareil !** Nettoyez l'appareil minutieusement après chaque utilisation. Les restes de peinture séchés rendent l'appareil inutilisable.

- Videz le récipient à peinture après la pulvérisation et pulvérisez le reste de peinture jusqu'à ce que seul de l'air comprimé sorte encore de la buse.
- Nettoyez minutieusement le récipient à peinture avec de l'eau ou un diluant approprié (selon la peinture utilisée).
- Remplissez le récipient à peinture avec un peu d'eau ou de diluant approprié, raccordez-le à nouveau au cône de pulvérisation et videz-le en pulvérisant.
- Répétez cette opération jusqu'à l'élimination de toutes les traces de peinture.



**Remarque :** Vous pouvez également dévisser la buse d'air comprimé (3) et la buse de peinture (4) en vue du nettoyage.

**Dysfonctionnements et aide****En cas de dérangement de l'appareil...****DANGER ! Risque de blessures !**

Toute réparation impropre peut amener votre appareil à ne plus fonctionner sûrement. En procédant de la sorte, vous vous mettez en danger ainsi que votre environnement.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
L'appareil ne fonctionne pas.	Pas de pression ?	Contrôlez le système de pression, les raccordements et les flexibles.
Il n'y a pas de pression ou seulement très peu.	Présence d'encrassement dans le système ?	Contrôlez les raccordements, le système de pression.
	Il y a des fuites ?	Vérifiez que tous les raccordements et flexibles sont étanches et ne sont pas obstrués.
Jet de peinture interrompu ou pulvérisation par à-coups.	Peinture presque vide ?	Remplissez de la peinture.
	Viscosité trop élevée ?	Diluez la peinture.
	Buse de peinture dévissée ?	Revissez la buse de peinture.



Erreur/dysfonctionnement	Cause	Mesure corrective
	Mauvais support pour le cône de pulvérisation ?	Corrigez l'angle de support.
Jet de peinture incomplet.	Buse d'air comprimé encrassée ?	Nettoyez la buse d'air comprimé.
	Buse de peinture encrassée ?	Nettoyez la buse de peinture.
Jet de peinture irrégulier avec formation de gouttes	Peinture inappropriée ?	Utilisez une peinture appropriée avec le rapport de mélange correct.
	Buse de peinture défectueuse ?	Contactez votre revendeur.
	Viscosité trop élevée ?	Diluez la peinture.
	Pression de travail trop faible ?	Augmentez la pression de travail.
	Flexible à air comprimé défectueux ?	Contactez votre revendeur.

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

## Mise au rebut

### Mise au rebut de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères ! Assurez-en l'élimination dans les règles de l'art. Vous obtiendrez toutes les informations nécessaires en vous adressant aux services compétents d'élimination des déchets.

### Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.



- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.

## Caractéristiques techniques

### Référence de l'article 101 107

Pression de service max.	0,344 MPa
Consommation d'air	10 l/min
Buse	ø 0,5 / 0,8 mm
Contenance du récipient à peinture :	22 ml

**GB****Table of contents**

<b>Before you begin...</b> .....	<b>18</b>
<b>For your safety</b> .....	<b>18</b>
<b>Your device at a glance</b> .....	<b>20</b>
<b>Using for the first time</b> .....	<b>20</b>
<b>Operation</b> .....	<b>20</b>
<b>Cleaning</b> .....	<b>20</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>21</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>21</b>
<b>Technical data</b> .....	<b>22</b>
<b>Claims for defects</b> .....	<b>70</b>

**Before you begin...****Intended use**

The device is used to spray finely pigmented paints, varnishes and water colours. It is designed to be connected to a compressor, a compressed air canister or another suitable source of compressed air.

This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

**What are the meanings of the symbols used?**

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



**DANGER! Direct danger to life and risk of injury!** Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**WARNING! Probable danger to life and risk of injury!** Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



**CAUTION! Possible risk of injury!** Dangerous situation that may lead to injuries.



**NOTICE! Risk of damage to the device!** Situation that may lead to property damage.



**Note:** Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:

**For your safety****General safety instructions**

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
- If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
- The device must only be used when it functions properly. If the product or part of the product is defective, it must be taken out of operation and disposed of correctly.
- Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
- Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
- Make sure to always wear the required personal protective equipment.
- Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
- This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
- Ensure that children are not able to play with the device.
- Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.

**Handling compressed air**

- Make sure that all connections and supply lines are rated for the required pressures and air flows. To prevent accidents, the minimum air pressure for the product

must not be underrun and the maximum permissible pressure for the product is not exceeded.

- Unrestrained compressed air hoses as well as the resultant fragments or dust being blown around can cause injuries. Pull all hose clamps tight before commencing work and replace damaged supply lines.
- Blow through or clean connections before using for the first time. Soiling can impair the function and safety of the product.
- Disconnect the product from the compressed air supply during breaks in work, prolonged periods of non-use or taking out of operation.
- The product may only be connected to lines that have a protection mechanism to prevent the maximum permissible pressure from being exceeded by more than 10%. This can be achieved, for example, by a pressure regulating valve with a downstream or built-in pressure limiting valve being fitted into the compressed air line.
- Only operate the product at the pressure required for the operation concerned, in order to prevent unnecessarily high noise levels, excessive wear and the resultant malfunctions.
- Compressed air can be dangerous if the operator is unsure how it should be handled. Assembly, commissioning and maintenance is reserved for trained and experienced persons.
- Do not direct compressed air at yourself or at others in order to clean clothing and footwear.
- Never blast objects that contain hazardous substances (e.g. asbestos).
- Never use solvent-based liquids, acetone, undiluted acids or solvents as cleaning agents! A spray mist from these substances is highly hazardous to health and possibly explosive.
- Live components in the work area must be protected from dirt and dust particles being blown around.
- Only use compressed air. Never use air containing chemicals, synthetic oils (organic solvents), salts or corrosive gas, as it can cause damage and malfunctions.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.

- Compressed air products are not earthed. Proceed with caution when coming into contact with power sources.
- Always attach protective caps when transporting or storing products and accessories.

### Device-specific safety instructions

- Pay attention and ensure that the room you are working in is always well ventilated.
- Always wear appropriate protective clothing. Wear impact-proof goggles, ear defenders, dust protection masks, gloves, sturdy shoes and closely fitted clothing to reduce the risk of injury.
- Check in advance whether the coating substance you wish to use is compatible with the device. A list of the substances used to manufacture the device can be made available on request.
- Pay attention to additional relevant documents, for example, data sheets regarding the coating substances and recommendations of other manufacturers.
- Pay attention to ensure that there are no sources of ignition in the area in which you are working (e.g. naked flame, burning cigarettes, lamps that are not explosion-protected etc.).
- Never spray onto a naked flame, hot surface or lighting.
- When working with the device make sure the area is well lit.
- When working, ensure a stable stance and a natural position.
- Never insert pointed and/or metallic objects into the inside of the device.
- Symbols affixed to your device may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Before putting the unit into operation, read and observe the instructions for use.



Keep away from sources of ignition.

### Personal safety equipment



Wear protective goggles.



Wear filtering breathing protection masks.

**GB****Your device at a glance**

## ► P. 2, item 1

1. Handle
2. Compressed air valve
3. Compressed air canister
4. Paint nozzle
5. Connection for paint mixing glass
6. Connection for compressed air

**Scope of delivery**

## ► P. 2, item 2

7. Compressed air hose M5×0.45
8. Reducing nipple **13.7 mm** (¼" NPT) / M5×0.45
9. Spray stylus
10. Paint mixing glass with connection lid
11. Combination wrench
12. Regulation valve for compressed air canister
13. Compressed air hose **13.7 mm** (¼" NPT) / M5×0.45
14. Adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / Compressor plug-in coupling
15. Paint mixing glass with lid closure
  - Operating instructions

**Using for the first time****Compressed air supply**

**NOTICE! Risk of damage to the unit!** Only operate the device with cleaned and condensation-free compressed air.

- Fittings and hoses must be designed to handle the pressure and the necessary quantity of air.
- Always use a compressed air maintenance unit with filter pressure reducer.

**Connecting to a compressed air canister**

- Unscrew the valve pin on the top of the regulation valve (12).
- Screw the regulation valve to the compressed air canister.
- Connect to the compressed air hose (7) or (13) the regulation valve.
- Connect the compressed air hose to the compressed air connection (6) of the spray stylus.

**Connecting a compressor**

- Connect the adapter for the compressor quick coupling (14) to the compressed air hose (7) or (13).

- Connect the compressed air hose to the compressed air connection (6) of the spray stylus.
- Fit the compressed air hose to the plug-in coupling and engage securely.

**Operation**

- Switch on the compressed or screw the valve pin on the top of the regulation valve (12) into place.
- Set the working pressure on the compressor (operating pressure: ► Technical data – p. 22) or regulate using the valve pin on the top of the regulation valve (12).

**Fill with paint**

**NOTICE! Risk of damage to the unit!** Observe the paint manufacturer's notes!

- Fill paint in the paint mixing glass.
- Thin the paint with water or suitable solvent to the required viscosity.
- Fit the paint mixing glass to the connection (5).

**Spraying**

- Press the compressed air valve (2) to start the spraying process.
- Rotate the paint nozzle (4) to set the spray pattern.
- Guide the spray stylus calmly and evenly over the object.

**Cleaning****Cleaning overview****After each use**

What?	How?
Clean the device.	► Cleaning the device – p. 20

**Cleaning the device**

**NOTICE! Risk of damage to the unit!** Clean unit carefully after every use.

Dried on paint residue will render the unit useless.

- Empty the paint mixing glass after spraying and spray the remaining paint until only compressed air exits.

- Thoroughly wash the paint mixing glass with water or suitable solvent (in accordance with the type of paint used).
- Fill the paint mixing glass with a little water or suitable solvent, connect the spray stylus again and spray until empty.
- Repeat this process until all traces of paint are gone.



**Note:** The compressed air nozzle (3) and paint nozzle (4) may also be unscrewed for cleaning.

## Troubleshooting

### What to do when something doesn't work...



**DANGER! Risk of injury!** Unprofessional repairs may mean that your device will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
Device does not work.	No pressure?	Check the pressure system, connection and hoses.
No pressure or low pressure is generated.	Contamination in the system?	Check the connections, check the pressure system.
	Leakages?	Inspect all connections and hoses for leak-tightness or blockage.
Interrupted paint spray or intermittent paint output.	Paint almost run out?	Refill with paint.
	Too high a viscosity?	Thin the paint.
	Paint nozzle loose?	Tighten the paint nozzle.
	Holding the spray stylus incorrectly?	Correct the holding angle.
Spray pattern not complete.	Compressed air nozzle contaminated?	Clean the compressed air nozzle.
	Paint nozzle contaminated?	Clean the paint nozzle.
Spray pattern irregular with drips.	Unsuitable paint?	Use a suitable paint mixed to the correct ratio.
	Paint nozzle defective?	Contact your local vendor.
	Too high a viscosity?	Thin the paint.
	Too little working pressure?	Increase the working pressure.
	Compressed air hose defective?	Contact your local vendor.

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

## Disposal

### Disposal of the appliance

This appliance must not be disposed of with regular household waste! Dispose of the appliance in the appropriate manner. For more information, consult your community waste disposal service.

**GB**

### Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

### Technical data

<b>Item number</b>	<b>101 107</b>
Maximum operating pressure	0,344 MPa
Air consumption	10 l/min
Nozzle	ø 0,5 / 0,8 mm
Content of paint mixing glass	22 ml

## Obsah

<b>Dříve než začnete...</b> .....	<b>23</b>
<b>Pro Vaši bezpečnost</b> .....	<b>23</b>
<b>Přehled – váš přístroj</b> .....	<b>25</b>
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>25</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>25</b>
<b>Čištění</b> .....	<b>25</b>
<b>Porucha a náprava</b> .....	<b>26</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>26</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>27</b>
<b>Reklama</b> .....	<b>70</b>

## Dříve než začnete...

### Použití přiměřené určení

Přístroj se používá pro stříkání jemně pigmentovaných barev, lazurových a vodových barev.

Je určena k připojení na kompresor, nádobu se stlačeným vzduchem nebo jiný vhodný zdroj stlačeného vzduchu.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a přiložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

### Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



**NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života!** Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



**UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění!** Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje!** Situace s možným následkem věcných škod.



**Poznámka:** Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



## Pro Vaši bezpečnost

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Jsou-li na přístroji nebo na některé jeho součásti závady, musí být vyřazen z provozu a odborně zlikvidován.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, omezení, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte topné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpečí požáru.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

## CZ

### Zacházení se stlačeným vzduchem

- Ujistěte se, že jsou všechna připojovací a napájecí vedení dimenzována pro potřebný tlak a množství vzduchu. Aby se zabránilo úrazům, nesmí být tlak nižší než minimální tlak vzduchu dimenzovaný pro přístroj a nesmí se překročit maximální přípustný tlak.
- Zranění mohou způsobit uvolněné hadice se stlačeným vzduchem, stejně jak odmrštěné úlomky nebo zvířený prach. Před začátkem práce pevně utáhněte všechny hadicové spony a vyměňte poškozené napájecí vedení.
- Před uvedením do provozu profoukněte resp. vyčistěte přípojky. Nečistoty mohou negativně ovlivnit funkci a bezpečnost přístroje.
- Při přerušení práce, delším nepoužívání nebo vyřazení z provozu odpojte přístroj od přívodu stlačeného vzduchu.
- Přístroj lze připojit jen k vedením, u kterých je zamezeno překročení maximálního přípustného tlaku o více než 10%. Lze to zajistit např. tím, že se do tlakovodu namontuje regulační ventil k následně zapojeným nebo zabudovaným tlakovým omezovacím ventilům.
- Provozujte přístroj jen s tlakem potřebným pro danou pracovní operaci, aby se zabránilo zbytečnému překročení maximálního tlaku, zvýšenému opotřebení, a tím následným poruchám.
- Pokud není obsluhující seznámen s manipulací se stlačeným vzduchem, může být stlačený vzduch nebezpečný. Montáž, uvedení do provozu a údržbu smí provádět jen vyškolené a zkušené osoby.
- Nesměřujte stlačený vzduch na sebe na jiné osoby za účelem očištění oděvu nebo obuvi.
- Nikdy nevyfoukávejte předměty, které obsahují zdraví nebezpečné látky (na př. azbest).
- Nikdy k čištění nepoužívejte kapaliny, které obsahují rozpouštědla, jako aceton, neředěné kyseliny nebo rozpouštědla! Míha z takovýchto látek je silně zdraví nebezpečná a příp. výbušná.
- Elektrické součásti v pracovní oblasti musí být chráněné před zvířenými částicemi nečistoty a prachu.
- Používejte pouze stlačený vzduch. Nepoužívejte vzduch, který obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organická rozpouště-

dla), soli, korozivní plyn, protože může dojít k poškození a chybné funkci přístroje.

- Používejte jen maziva doporučená výrobcem.
- Pneumatické přístroje nejsou uzemněné. Pozor při kontaktu s elektrickými zdroji.
- Při přepravě nebo uložení přístrojů a příslušenství vždy nasadte ochranné krytky.

### Upozornění specifická pro přístroj

- Dbejte na to, aby byla pracovní místnost dostatečně větraná.
- Noste vždy přiměřený ochranný oděv. Nošení ochranných pomůcek odolných proti nárazu, jako je ochrana očí, sluchu, protiprachových masek, rukavic, pevné obuvi a přiléhavého pracovního oděvu snižuje riziko poranění.
- Předem přezkoušejte, zda je vámi používaný stříkaný materiál v souladu s přístrojem. Na vyžádání můžete dostat seznam materiálů použitých k výrobě tohoto přístroje.
- Dodatečně dodržujte relevantní dokumentace, jako jsou listy s údaji o nanášených látkách a doporučení jiných výrobců.
- Dbejte na to, aby se ve vašem pracovním prostředí nenacházely žádné zápalné zdroje (např. otevřený oheň, hořící cigarety, lampy nezajištěné proti výbuchu atd.).
- Nikdy nestříkejte do otevřeného ohně, na rozžhavený povrch ani osvětlovací tělesa.
- Při práci s nástrojem dbejte na dostatečné osvětlení.
- Při práci dbejte na stabilní postoj a přirozené držení těla.
- Do vnitřku přístroje nikdy nezavádějte ostré a/nebo kovové předměty.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Již nečitelné pokyny na přístroji se musejí okamžitě vyměnit.



Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k použití.



Držte mimo dosah zápalných zdrojů.

### Osobní ochranné pomůcky



Noste ochranné brýle.





Noste filtrační masku na ochranu dýchání.

## Přehled – váš přístroj

► S. 2, bod 1

1. Rukojeť
2. Pneumatický ventil
3. Pneumatická tryska
4. Tryska barvy
5. Připojení sklenice na míchání barvy
6. Přípoj pro stlačený vzduch

## Rozsah dodávky

► S. 2, bod 2

7. Pneumatická hadice M5×0,45
8. Redukční vsuvka **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. Stříkací pero
10. Sklenice na míchání barvy s přípojným víkem
11. Otevřený klíč
12. Regulační ventil nádoby na stlačený vzduch
13. Pneumatická hadice **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. Adaptér **13,7 mm** (¼" NPT) / zásuvná spojka kompresoru
15. Sklenice na míchání barvy s uzavíracím víkem
16. Míchací pipeta
  - Návod k použití

## Uvedení do provozu

### Zásobování stlačeným vzduchem



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje!** Přístroj provozujte pouze s vyčištěným stlačeným vzduchem bez kondenzátu.

- Armatury a hadice musejí odpovídat tlaku a požadovanému množství vzduchu.
- Vždy používejte údržbovou jednotku stlačeného vzduchu s filtrovým redukčním ventilem.

### Připojení na nádobu stlačeného vzduchu

- Ventilový trn vyšroubujte na horní stranu regulačního ventilu (12).
- Regulační ventil přišroubujte na nádobu stlačeného vzduchu.
- Na regulační ventil připojte pneumatickou hadici (7) nebo (13).
- Pneumatickou hadici připojte na přípojku stlačeného vzduchu (6) stříkacího pera.

### Připojení na kompresor

- Adaptér pro rychlospojku kompresoru (14) našroubujte na pneumatickou hadici (7) nebo (13).
- Pneumatickou hadici připojte na přípojku stlačeného vzduchu (6) stříkacího pera.
- Pneumatickou hadici nasuňte na nástrčnou spojku kompresoru a nechte bezpečně zasmeknout.

## Obsluha



- Zapněte kompresor, případně zašroubujte ventilový trn na horní straně regulačního ventilu (12).
- Nastavte pracovní tlak na kompresoru (provozní tlak: ► Technické údaje – s. 27) příp. zregulujte pomocí ventilového trnu na horní straně regulačního ventilu (12).

### Naplňt barvu



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje!** Dodržujte upozornění od výrobce barev.

- Barvu naplňte do sklenice na míchání barvy.
- Barvu zředte vodou nebo vhodným rozpouštědlem na požadovanou viskozitu.
- Sklenici na míchání barvy zasuňte do přípojky (5).

### Stříkání

- Stiskněte pneumatický ventil (2) k započetí postupu stříkání.
- Otočte trysku barvy (4), abyste nastavili vzhled stříkání.
- Stříkací pero vedte klidně a rovnoměrně nad předmětem.

## Čištění

### Přehled o čištění

#### Po každém použití

##### Co?

Vyčistit nástroj.

##### Jak?

► Čištění přístroje – s. 25

### Čištění přístroje



**OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje!** Přístroj po každém použití pečlivě vyčistěte. Zaschnuté zbytky barvy znefunkční přístroj.

**CZ**

- Po postupu stříkání sklenici na míchání barvy vylijte a zbytky barvy vystříkejte, dokud nebude vycházet pouze stlačený vzduch.
- Sklenici na míchání barvy důkladně vymyjte vodou nebo vhodným rozpouštědlem (v závislosti na použité barvě).
- Sklenici na míchání barvy naplňte trochou vody nebo vhodným rozpouštědlem, znovu připojte na stříkací pero a vystříkejte do prázdna.
- Tento postup zopakujte, dokud nezmiznou všechny stopy barvy.



**Poznámka:** Pneumatická tryska (3) a tryska barvy (4) se může za účelem vyčištění rovněž odšroubovat.

**Porucha a náprava****Pokud něco nefunguje...****NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění!**

Neodborné opravy mohou omezit bezpečnou funkčnost nástroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Náprava
Přístroj nefunguje.	Žádný tlak?	Zkontrolujte tlakový systém, připoje a hadice.
Nevytváří se žádný nebo jen slabý tlak.	Znečištění v systému?	Zkontrolujte připoje, tlakový systém.
	Netěsnosti?	Zkontrolujte všechny připojky a hadice ohledně těsnosti nebo ucpání.
Přerušený proud barvy, příp. nárazový výstup barvy.	Barva téměř vypotřebovaná?	Doplňte barvu.
	Příliš vysoká viskozita?	Zředte barvu.
	Uvolněná tryska barvy?	Pevně přišroubujte trysku barvy.
	Nesprávné držení stříkacího pera?	Opravit úhel držení.
Vzhled stříkání není kompletní.	Znečištěná pneumatická tryska?	Vyčistěte pneumatickou trysku.
	Znečištěná tryska barvy?	Vyčistěte trysku barvy.
Vzhled stříkání je nepravidelný, tvoří se kapky.	Nevhodná barva?	Použijte vhodnou barvu ve správném poměru smíchání.
	Vadná tryska barvy?	Kontaktujte prodejnu.
	Příliš vysoká viskozita?	Zředte barvu.
	Příliš nízký pracovní tlak?	Zvyšte pracovní tlak.
	Vadná pneumatická hadice?	Kontaktujte prodejnu.

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

**Likvidace****Likvidace přístroje**

Tento přístroj nepatří do domovního odpadu! Zlikvidujte jej odborně. Příslušné informace dostanete u společnosti pro likvidaci odpadu.

### Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předějte tyto části na recyklaci.

### Technické údaje

<b>Číslo výrobku</b>	<b>101 107</b>
Max. provozní tlak	0,344 MPa
Spotřeba vzduchu	10 l/min
Tryska	ø 0,5 / 0,8 mm
Obsah sklenice na míchání barvy	22 ml

**SK****Obsah**

<b>Než začnete...</b> .....	<b>28</b>
<b>Pre vašu bezpečnosť</b> .....	<b>28</b>
<b>Prehľad o nástroji</b> .....	<b>30</b>
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>30</b>
<b>Obsluha</b> .....	<b>30</b>
<b>Čistenie</b> .....	<b>30</b>
<b>Poruchy a pomoc</b> .....	<b>31</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>32</b>
<b>Technické údaje</b> .....	<b>32</b>
<b>Reklamácie</b> .....	<b>70</b>

**Než začnete...****Použitie pre daný účel**

Pišťol slúži na rozstrekovanie jemne pigmentovaných farieb, náterov a vodových farieb.

Je určená na pripojenie ku kompresoru, dóze so stlačeným vzduchom alebo k inému vhodnému zdroju stlačeného vzduchu.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

**Čo znamenajú použité symboly?**

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



**NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



**VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia!** Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



**UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia!** Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!** Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



**Poznámka:** Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:

**Pre vašu bezpečnosť****Všeobecné bezpečnostné pokyny**

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerešpektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je zariadenie alebo jeho časť chybná, musí sa vyradiť z prevádzky a odborne zlikvidovať.
- Udržujte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Uschovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovedajúcej.

nej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.

- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

### Zaobchádzanie so stlačeným vzduchom

- Zabezpečte, aby boli všetky prípojky a napájacie vedenia dimenzované na potrebné tlaky a množstvá vzduchu. Pre zabránenie nehodám sa nesmie podkročiť minimálny tlak vzduchu pre prístroj a prekročiť maximálne povolený tlak.
- Voľné hadice na stlačený vzduch, ako aj nimi zvířené triesky a prach môžu viesť k poraneniám. Pred začiatkom práce pevne utiahnite všetky hadicové spony a vymeňte poškodené napájacie vedenia.
- Pred uvedením do prevádzky prefúknite, príp. vyčistite prípojky. Znečistenia môžu negatívne ovplyvniť funkciu a bezpečnosť prístroja.
- Prístroj odpojte od prívodu stlačeného vzduchu pri prerušení práce, dlhšom nepoužívaní a odstavení z prevádzky.
- Prístroj sa smie pripájať iba na vedenia, pri ktorých sa zabraňuje prekročeniu maximálne povoleného tlaku o viac ako 10%. Toto sa realizuje napr. regulačným ventilom tlaku integrovaným vo vedení stlačeného vzduchu so sériovo zapojeným alebo zabudovaným ventilom na obmedzovanie tlaku.
- Prístroj prevádzkujte iba s tlakom potrebným pre príslušnú pracovnú operáciu, aby ste zabránili nepotrebné vysokej hladine hluku, zvýšenému opotrebovaniu a tým vznikajúcim poruchám.
- Stlačený vzduch môže byť nebezpečný, ak nie je obsluhujúca osoba oboznámená so zaobchádzaním. Montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu musia vykonávať vyškolené a skúsené osoby.
- Stlačený vzduch nemierte na seba ani na iné osoby, nie je vhodný na čistenie oblečenia ani topánok.
- Nikdy neofukujte predmety, ktoré obsahujú zdraviu škodlivé látky (napr. azbest).
- Ako čistiaci prostriedok nikdy nepoužívajte kvapaliny, acetón, neriedené kyseliny ani rozpúšťadlá! Hmla vznikajúca pri postrekovaní je silne zdraviu škodlivá a prípadne aj výbušná.

- Vodivé diely v pracovnej oblasti musia byť chránené pred zvířenými časticami prachu, nečistôt, atď.
- Používajte iba stlačený vzduch. Nepoužívajte vzduch, ktorý obsahuje chemikálie, syntetické oleje (organické rozpúšťadlá), soľ, korozívny plyn, pretože by mohli vznikáť škody a chybné funkcie.
- Používajte iba výrobcom odporúčané mazivá.
- Prístroje so stlačeným vzduchom nie sú uzemnené. Pozor pri kontakte so zdrojmi napätia.
- Pri preprave alebo skladovaní prístrojov a príslušenstva vždy nasadzujte ochranné uzávery.

### Špecifické pokyny k prístroju

- Dbajte na to, aby bol pracovný priestor neustále dobre vetraný.
- Vždy noste primerané ochranné oblečenie. Nosenie ochrany zraku odolnej proti nárazom, chráničov sluchu, protiprachových masiek, rukavíc, pevnej obuvi a príliehavého pracovného oblečenia znižuje riziko poranení.
- Vopred si vyskúšajte, či látka určená na povrchovú úpravu, ktorú používate, je kompatibilná so striekacou pištoľou. Zoznam materiálov použitých na výrobu pištole možno poskytnúť na požiadanie.
- Dbajte na dodatočne relevantnú dokumentáciu, ako sú napr. listy s technickými údajmi látok používaných na povrchovú úpravu a odporúčania iných výrobcov.
- Dávajte pozor na to, aby sa vo vašom pracovnom priestore nenachádzali zápalné zdroje (napr. otvorený oheň, horiace cigarety, lampy nechránené pred explóziou atď.).
- Nikdy nestriekajte na otvorený plameň, žeravý povrch alebo na svetidlo.
- Pri práci s nástrojom dbajte na dostatočné osvetlenie.
- Počas práce dbajte na bezpečný postoj a prirodzené držanie tela.
- Do vnútra nástroja nikdy nezavádzajte ostré a/alebo kovové predmety.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom nástroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Pokyny na nástroji, ktoré už nie sú čitateľné, sa musia ihneď vymeniť.



Pred uvedením do prevádzky je potrebné prečítať si návod na použitie a dodržiavať ho.

**SK**

Skladujte mimo zápalných zdrojov.

**Osobné ochranné prostriedky**

Noste ochranné okuliare.



Noste dýchaciu masku s filtrom.

**Prehľad o nástroji**

► S. 2, bod 1

1. Držadlo
2. Ventil na stlačený vzduch
3. Dýza na stlačený vzduch
4. Dýza na farbu
5. Prípojka dózy na miešanie farieb
6. Prípojka tlačeneho vzduchu

**Obsah zásielky**

► S. 2, bod 2

7. Hadica na stlačený vzduch M5 × 0,45
8. Redukčná vsuvka **13,7 mm** (¼" NPT)/M5 × 0,45
9. Striekacia dýza
10. Dóza na miešanie farieb s krytom prípojky
11. Otvorený kľúč
12. Regulačný ventil na dózu na stlačený vzduch
13. Hadica na stlačený vzduch **13,7 mm** (¼" NPT)/M5 × 0,45
14. Adaptér **13,7 mm** (¼" NPT)/nasúvací spoj kompresora
15. Dóza na miešanie farieb so zatváracím krytom
16. Pipeta na miešanie
  - Návod na použitie

**Uvedenie do prevádzky****Zásobovanie stlačeným vzduchom**

**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia nástroja!** Nástroj prevádzkujte len s vyčisteným stlačeným vzduchom bez kondenzátu.

- Armatúry a hadice musia byť adekvátne dimenzované pre tlak a nevyhnutné množstvo vzduchu.
- Vždy používajte jednotku údržbu stlačeného vzduchu s redukčným ventilom s filtrom

**Pripojenie k dóze so stlačeným vzduchom**

- Vyskrutkujte trň ventilu na vrchnej strane regulačného ventilu (12).
- Regulačný ventil naskrutkujte na dózu so stlačeným vzduchom.
- Hadicu na stlačený vzduch (7) alebo/13) pripojte k regulačnému ventilu.
- Hadicu na stlačený vzduch pripojte k prípojke na stlačený vzduch (6) striekacej dýzy.

**Pripojenie ku kompresoru**

- Adaptér rýchlospojky kompresora (14) naskrutkujte na hadicu na stlačený vzduch (7) alebo (13).
- Hadicu na stlačený vzduch pripojte k prípojke na stlačený vzduch (6) striekacej dýzy.
- Hadicu na stlačený vzduch nasuňte na zásuvný spoj kompresora, aby bezpečne zapadla.

**Obsluha**

- Zapnite kompresor, resp. zaskrutkujte trň ventilu na hornej strane regulačného ventilu (12).
- Nastavte pracovný tlak kompresora (prevádzkový tlak: ► Technické údaje – s. 32), resp. ho regulujte pomocou trňa ventilu na vrchnej strane regulačného ventilu (12).

**Naplňte farbu.**

**OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja!** Dodržiavajte pokyny výrobcu farieb.

- Farbu nalejte do dózy na miešanie farieb.
- Farbu zriedte vodou alebo vhodným rozpúšťadlom na požadovanú viskozitu.
- Dózu na miešanie farieb zasuňte do prípojky (5).

**Striekanie**

- Stlačte ventil na stlačený vzduch (2), ak chcete začať striekať.
- Otočte dýzou na farbu (4), ak chcete nastaviť tvar striekaného lúča.
- Striekacia dýza vedte pokojne a rovnomerne ponad predmet.

**Čistenie****Prehľad čistenia****Po každom použití**

**Čo?**

Nástroj vyčistite.

**Ako?**

► Čistenie nástroja – s. 31

**Čistenie nástroja****OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia nástroja!** Nástroj po každom použití dôkladne vyčistite.

Ak necháte na nástroji zvyšky farieb, bude nepoužiteľný.

- Dózou na miešanie farieb po striekaní potraсте a zvyšky farby vystriekajte, kým bude vychádzať stlačený vzduch.
- Dózu na miešanie farieb dôkladne vyčistite vodou alebo vhodným rozpúšťadlom (v závislosti od používanej farby).
- Dózu na miešanie farieb naplňte trochu vody alebo vhodným rozpúšťadlom, znovu ju pripojte k striekacej dýze a vyprázdňte.

- Opakujte tento postup, kým nezmiznú všetky zvyšky farieb.

**Poznámka:** Dýzu na stlačený vzduch (3) a dýzu na farbu (4) môžete pri čistení aj odskrutkovať.**Poruchy a pomoc****Keď niečo nefunguje ...****NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!** Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš nástroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátite na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	Nie je tlak?	Skontrolujte tlakový systém, prípojky a hadice.
Nevytvára sa žiadny alebo len veľmi slabý tlak.	V systéme sú nečistoty?	Skontrolujte prípojky, skontrolujte tlakový systém.
	Netesnosti?	Skontrolujte tesnosť alebo upchatie všetkých prípojek a hadíc.
Prerušovaný lúč farby, resp. nárazové striekanie farby.	Takmer prázdna farba?	Doplňte farbu.
	Príliš vysoká viskozita?	Zriedte farbu.
	Uvoľnená dýza na farbu?	Dýzu na farbu priskrutkujte.
	Nesprávna poloha striekacej dýzy?	Napravte uhol pridržiavania.
Nekompletný tvar striekaného lúča.	Znečistená dýza na stlačený vzduch?	Vyčistite dýzu na stlačený vzduch.
	Znečistená dýza na farbu?	Vyčistite dýzu na farbu.
Tvar striekaného lúča je nepravidelný, s tvorením kvapiek.	Nevhodná farba?	Používajte vhodnú farbu v správnom pomere zmiešania.
	Chybná dýza na farbu?	Kontaktujte predajcu.
	Príliš vysoká viskozita?	Zriedte farbu.
	Príliš malý pracovný tlak?	Zvýšte pracovný tlak.
	Chybná hadica na stlačený vzduch?	Kontaktujte predajcu.

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu

vzniknúť dodatočné náklady.

**SK**

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia

Tento prístroj nepatrí do domového odpadu!  
Odstráňte ho podľa predpisov. Informácie  
obdržíte u príslušného zväzu na likvidáciu  
odpadu.

### Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a prísluš-  
ným spôsobom označených plastov,  
ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recyk-  
láciu.

## Technické údaje

<b>Číslo tovaru</b>	<b>101 107</b>
max. prevádzkový tlak	0,344 MPa
Spotreba vzduchu	10 l/min
Dýza	ø 0,5/0,8 mm
Objem dózy na mieša- nie farieb	22 ml



## Spis treści

Przed rozpoczęciem...	33
Dla Państwa bezpieczeństwa	33
Przegląd urządzenia	35
Uruchomienie	35
Obsługa	35
Czyszczenie	36
Zakłócenia i ich usuwanie	36
Utylizacja	37
Dane techniczne	37
Roszczenia gwarancyjne	70

## Przed rozpoczęciem...

### Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do natryskiwania farb, lazur i farb wodnych o drobnym pigmentcie.

Jest ono przeznaczone do podłączenia do sprężarki, puszki ze sprężonym powietrzem lub do innego źródła sprężonego powietrza.

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów związanych z wykonywaniem działalności gospodarczej. Należy przestrzegać ogólnie uznawanych przepisów zapobiegania wypadkom i dołączonych wskazówek bezpieczeństwa.

Należy wykonywać tylko te prace, które zostały opisane w niniejszej instrukcji obsługi. Każde inne zastosowanie jest traktowane jako użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie odpowiada za wynikające z tego powodu szkody.

### Co oznaczają używane symbole?

Wskazówki i ostrzeżenia są wyraźnie oznakowane w instrukcji obsługi. Stosuje się następujące symbole:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Ogólnie niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



**PRZESTROGA! Ewentualne niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Sytuacja, która może spowodować szkody materiałowe.



**Wskazówka:** Informacje dla lepszego zrozumienia przebiegów.

Te symbole oznaczają wymagane elementy ochrony osobistej:



## Dla Państwa bezpieczeństwa

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
- Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
- W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
- Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeśli urządzenie lub jego część jest uszkodzona, należy je wyłączyć i fachowo zutylizować.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
- Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
- Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane

**PL**

przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.

- Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
- Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.

### **Obchodzenie się ze sprężonym powietrzem**

- Należy się upewnić, że wszystkie przyłącza i przewody doprowadzające wymaganych ciśnień i ilości powietrza są właściwie podłączone. Aby uniknąć wypadków, minimalne ciśnienie powietrza urządzenia nie może przekraczać dolnej granicy, a także nie wolno przekraczać maksymalnie dozwolonego ciśnienia.
- Rozrzucone węże sprężonego powietrza oraz rozdmuchiwane przez nie w powietrzu drzazgi lub pył mogą prowadzić do obrażeń. Przed rozpoczęciem pracy należy dokręcić wszystkie obręcze węży i wymienić uszkodzone przewody doprowadzające.
- Przed uruchomieniem należy przedmuchać lub wyczyścić przyłącza. Zabrudzenia mogą spowodować nieprawidłowe działania i wpłynąć na bezpieczeństwo urządzenia.
- W razie przerwania pracy, dłuższego nieużywania lub przerwy w eksploatacji, należy odłączyć urządzenie od doprowadzenia sprężonego powietrza.
- Urządzenie można podłączać tylko do przewodów, które zapobiegają przekroczeniu maksymalnie dozwolonego ciśnienia o ponad 10%. Osiąga się to np. dzięki zaworowi regulacji ciśnienia wbudowanemu w przewód sprężonego ciśnienia z podłączanym lub wbudowanym zaworem ograniczającym ciśnienie.
- Podczas pracy z urządzeniem należy stosować tylko ciśnienie wymagane dla poszczególnych cykli roboczych, aby uniknąć niepotrzebnie wysokiego poziomu hałasu, zwiększonego zużycia i spowodowanych tym awarii.
- Sprężone powietrze może być niebezpieczne, jeśli użytkownik nie jest zaznajomiony ze sposobem obchodzenia się z nim. Montaż, uruchomienie i konserwację mogą wykonywać wyłącznie przeszkolone i doświadczone osoby.

- Nie wolni kierować sprężonego powietrza na siebie lub inne osoby w celu czyszczenia odzieży lub obuwia.
- Nigdy nie wolno przedmuchiwać przedmiotów, zawierających substancje szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).
- Jako środki czyszczące nie wolno stosować cieczy zawierających rozpuszczalniki, acetonu, nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników! Rozpylana mgiełka z takich substancji jest bardzo szkodliwa dla zdrowia, a czasami wybuchowa.
- Części przewodzące prąd w obszarze pracy należy chronić przed unoszącymi się w powietrzu cząsteczkami brudu, pyłu, itd.
- Stosować tylko sprężone powietrze. Nie stosować powietrza zawierającego chemikalia, oleje syntetyczne (roztwarzalniki organiczne), sole, gaz korodujący, ponieważ powoduje ono uszkodzenia lub nieprawidłowe działanie.
- Należy stosować tylko zalecane przez producenta smary.
- Urządzenia sprężające nie są uziemione. Należy zachować ostrożność w kontakcie ze źródłami prądu.
- Podczas transportu lub przechowywania urządzeń i akcesoriów należy zawsze zakładać pokrywki ochronne.

### **Wskazówki specyficzne dla urządzenia**

- Pomieszczenie, w którym wykonuje się prace, musi być należycie wentylowane.
- Zawsze należy nosić okulary ochronne. Noszenie odpornej na uderzenia ochrony oczu, słuchu, masek przeciwpyłowych, rękawic, mocnego obuwia oraz ciasno przylegającej odzieży redukuje ryzyko obrażeń.
- Sprawdzić wcześniej, czy stosowany do powlekania materiał jest kompatybilny z urządzeniem. Na życzenie udostępniamy listę tworzyw użytych do wyprodukowania urządzenia.
- Dodatkowo należy przestrzegać obowiązującej dokumentacji jak np. arkuszy danych stosowanego do powlekania materiału i zaleceń innych producentów.
- Przestrzegać, aby w obszarze wykonywania prac nie znalazły się żadne źródła zapłonu (np. otwarty płomień, palące się papierosy, lampy w wykonaniu niewybuchowym itp.).

- Nigdy nie kierować strumienia farby na otwarte płomienie lub żarzące się powierzchnie lub źródła światła.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zapewnić wystarczające oświetlenie.
- Podczas pracy należy zawsze przyjmować stabilną postawę zachowując naturalną pozycję ciała.
- Nie wprowadzać do wnętrza urządzenia ostrych i/lub metalicznych przedmiotów.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać jej zaleceń.



Przechowywać z dala od źródeł zapłonu.

### Wyposażenie ochrony osobistej



Nosić okulary ochronne.



Zakładać maskę ochronną z filtrem.

### Przegląd urządzenia

► Str. 2, ustęp 1

1. uchwyt
2. zawór ciśnieniowy
3. dysza ciśnieniowa
4. dysza do farby
5. przyłącze pojemnika do mieszania farby
6. przyłącze sprężonego powietrza

### Zakres dostawy

► Str. 2, ustęp 2

7. wąż ciśnieniowy M5×0,45
8. kształtka redukcyjna **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. korpus pistoletu
10. szklany pojemnik na farbę z pokrywą z przyłączem
11. klucz szczękowy
12. zawór regulacyjny do puszk ze sprężonym powietrzem
13. wąż sprężonego powietrza **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / złącze wtykowe ze sprężarki
15. szklany pojemnik na farbę z pokrywą z przyłączem

16. pipeta do mieszania

- Instrukcja obsługi

## Uruchomienie

### Zasilanie sprężonym powietrzem



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Urządzenie zasilać tylko wyczyszczonym i wolnym o kondensatu sprężonym powietrzem.

- Armatura i węże muszą odpowiadać ciśnieniu i wymaganej ilości powietrza.
- Zawsze stosować zestaw do uzdatniania powietrza z filtrem z reduktorem ciśnienia.

### Podłączenie do puszk ze sprężonym powietrzem

- Wykręcić iglicę wentyla z górnej części zaworu regulacyjnego (12).
- Zawór regulacyjny wkręcić na puszkę ze sprężonym powietrzem.
- Do zaworu regulacyjnego podłączyć wąż sprężonego powietrza (7) lub (13).
- Wąż sprężonego powietrza podłączyć do przyłącza sprężonego powietrza (6) w korpusie pistoletu.

### Podłączenie do sprężarki

- Adapter złącza wtykowego ze sprężarki (14) przykręcić do węża sprężonego powietrza (7) lub (13).
- Wąż sprężonego powietrza podłączyć do przyłącza sprężonego powietrza (6) w korpusie pistoletu.
- Wąż sprężonego powietrza zatknąć na złączu wtykowym sprężarki i pewnie zatrzasknąć.

## Obsługa



- Włączyć sprężarkę lub wkręcić iglicę wentyla na górze zaworu regulacyjnego (12).
- Na sprężarce ustawić ciśnienie robocze (ciśnienie robocze: ► Dane techniczne – str. 37) lub ustawić iglicę wentyla na górze zaworu regulacyjnego (12).

### Wlewanie farby



**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Należy przestrzegać wskazówek producenta farb.

**PL**

- Farbę wlać do szklanego pojemnika na farbę.
- Farbę rozcieńczyć wodą lub innym właściwym rozcieńczalnikiem do wymaganej lepkości.
- Szklany pojemnik na farbę zatknąć na przyłączy (5).

**Natryskowe malowanie**

- Aby rozpocząć malowanie, wcisnąć zawór sprężonego powietrza (2).
- Odwrócić dyszę farby (4), aby uzyskać odpowiedni obraz strumienia.
- Korpus pistoletu prowadzić spokojnie i równomiernie nad obiektem.

**Czyszczenie****Sposoby czyszczenia****Po każdym użyciu**

Co?	Jak?
Czyszczenie urządzenia.	► Czyszczenie urządzenia – str. 36

**Czyszczenie urządzenia**

**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia!** Po każdym użyciu urządzenie starannie wyczyścić.

Zasuszone resztki farb czynią urządzenie niezdatnym do użytku.

- Szklany pojemnik na farbę po zakończeniu malowania opróżnić, pozostałe resztki farby wydmuchać, aż z urządzenie zacznie się wydostawać sprężone powietrze.
- Szklany pojemnik na farbę wyczyścić starannie wodą lub innym (właściwym dla stosowanej farby) rozpuszczalnikiem.
- Szklany pojemnik na farbę napełnić wodą lub innym właściwym rozpuszczalnikiem, ponownie podłączyć do korpusu pistoletu i wytrysnąć całą zawartość.
- Czynności powtórzyć do usunięcia wszystkich śladów farby.



**Wskazówka:** Do czyszczenia dyszę sprężonego powietrza (3) i dyszę farby (4) można odkręcić.

**Zakłócenia i ich usuwanie****Jeżeli coś nie działa...**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!** Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie funkcjonować. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i jego otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo trudu oraz ewentualnych kosztów.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa.	Brak ciśnienia?	Sprawdzić układ sprężonego powietrza, podłączenia i węże.
Ciśnienie nie wytwarza się w ogóle albo jest bardzo niskie.	Zabrudzony układ?	Sprawdzić przyłącza, układ ciśnieniowy.
	Nieszczelności?	Sprawdzić wszystkie przyłącza i węże pod kątem szczelności i drożności.
Przerwany lub nieregularnie wyrzucany strumień farby.	Pusty pojemnik na farbę?	Dolać farby.
	Za duża lepkość?	Farbę rozcieńczyć.
	Poluzowana dysza farby?	Przykręcić dyszę farby.
	Zły chwyt korpusu pistoletu?	Skorygować kąt trzymania.
Niekompletny obraz strumienia.	Zanieczyszczona dysza sprężonego powietrza?	Wyczyścić dyszę sprężonego powietrza.
	Zanieczyszczona dysza farby?	Wyczyścić dyszę farby.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Nieregularny obraz strumienia z tworzącymi się kroplami	Niewłaściwa farba?	Zastosować właściwą farbę zmieszaną w odpowiednim stosunku.
	Uszkodzona dysza farby?	Skontaktować się ze sprzedawcą.
	Za duża lepkość?	Farbę rozcieńczyć.
	Za niskie ciśnienie robocze?	Zwiększyć ciśnienie.
	Uszkodzony wąż sprężonego powietrza?	Skontaktować się ze sprzedawcą.

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia

Tego urządzenia nie można usuwać wraz z odpadami z gospodarstw domowych! Utylizację wykonać fachowo. Odpowiednie informacje można uzyskać w kompetentnym przedsiębiorstwie usuwania odpadów.

### Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z kartonu i odpowiednio oznakowanych tworzyw sztucznych, które można ponownie wykorzystać.



- Oddać te materiały do ponownego wykorzystania.

## Dane techniczne

<b>Numer artykułu</b>	<b>101 107</b>
maks ciśnienie pracy	0,344 MPa
zużycie powietrza	10 l/min
dysza	ø 0,5 / 0,8 mm
pojemność pojemnika na farbę	22 ml

## SI

**Vsebina**

<b>Pred začetkom...</b> .....	<b>38</b>
<b>Za vašo varnost</b> .....	<b>38</b>
<b>Pregled vaše naprave</b> .....	<b>39</b>
<b>Zagon</b> .....	<b>40</b>
<b>Upravljanje</b> .....	<b>40</b>
<b>Čiščenje</b> .....	<b>40</b>
<b>Motnje in pomoč</b> .....	<b>41</b>
<b>Odlaganje med odpadke</b> .....	<b>41</b>
<b>Tehnični podatki</b> .....	<b>42</b>
<b>Garancijski list</b> .....	<b>71</b>

**Pred začetkom...****Pravilna uporaba**

Naprava je predvidena za pršenje fino pigmentiranih barv, lazur in vodnih barv. Zasnovana je za priklop na kompresor, šobo na stisnjen zrak ali drugi primerni vir stisnjene zraka.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevati je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

**Kaj pomenijo uporabljeni simboli?**

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



**NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



**OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb!** Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



**POZOR! Morebitna nevarnost poškodb!** Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



**OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi!** Situacija, ki lahko povzročijo materialno škodo.



**Nasvet:** Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:

**Za vašo varnost****Splošni varnostni napotki**

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upoštevajte vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhlebnem stanju. Če je naprava ali njen del pokvarjen, jo je treba izključiti in pravilno odstraniti.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

**Ravnanje s stisnjenim zrakom**

- Zagotovite, da so vsi priključki in napažalni vodi primerni za potrebne tlake in količine zraka. Da preprečite nesreče, nikoli ne smete podkoračiti najmanjšega zračnega tlaka naprave in prekoračiti največjega.

- Opletajoče tlačne gibke cevi ter ostružki ali prah, ki letijo naokrog, lahko povzročijo poškodbe. Pred začetkom dela močno zategnite vse cevne objemke in zamenjajte poškodovane oskrbovalne vode.
- Priključke pred zagonom spihajte oz. očistite. Umazanija lahko vpliva na delovanje in varnost naprave.
- Pri prekinitvi dela, daljši neuporabi ali izklopu napravo odklopite z dovoda za stisnjen zrak.
- Napravo lahko priključite samo na vode, pri katerih je onemogočena prekoračitev največjega dovoljenega tlaka za več kot 10%. To dosežete npr. tako, da v vod za stisnjen zrak montirate tlačni regulirni ventil z naknadno priključenim ali vgrajenim ventilom za omejitve tlaka.
- Napravo upravljajte samo s tlakom, potrebnim za delo, da po nepotrebnem preprečite visoke ravni hrupa, večjo obrabo in s tem povezane motnje.
- Stisnjen zrak je lahko nevaren, če upravljaivec ni seznanjen z njegovo uporabo. Montaža, zagon in vzdrževanje so dovoljeni samo usposobljenim in izkušenim osebam.
- Stisnjenega zraka ne usmerjajte nase ali na druge, da bi z njim očistili oblačila ali obutev.
- Nikoli ne spihujte predmetov, ki vsebujejo zdravju škodljive snovi (npr. azbest).
- Nikoli kot čistilo ne uporabljajte tekočin, ki vsebujejo razredčila, aceton, nerazredčene kisline ali razredčila! Meglica iz teh snovi je izredno zdravju škodljiva in je lahko tudi eksplozivna.
- Dele na delovnem območju, ki so pod napetostjo, je treba zaščititi pred delci umazanije/prahu, ki jih lahko razpiha naokrog.
- Uporabljajte samo stisnjen zrak. Ne uporabljajte zraka, ki vsebuje kemikalije, sintetična olja (organska razredčila), soli in korozivni plin, ker lahko pride do škode in napak v delovanju.
- Uporabljajte samo maziva, ki jih priporoča proizvajalec.
- Naprave za stisnjen zrak niso ozemljene. Previdno pri stiku z električnimi viri.
- Pri transportu ali shranjevanju naprav in dodatne opreme vedno namestite zaščitne pokrove.

### Varnostna opozorila specifična za napravo

- Delovni prostor naj bo vedno dobro prezračen.
- Vedno nosite primerna zaščitna oblačila. Uporaba trpežnih zaščitnih očal, glušnikov, protiprašne maske, rokavic, varnostnih čevljev in oprijetih delovnih oblačil zmanjša tveganje poškodb.
- Vnaprej preverite, ali je premaz, ki ga boste uporabljali, združljiv z napravo. Na zahtevo lahko prejmete seznam materialov, uporabljenih pri izdelavi naprave.
- Dodatno upoštevajte tudi zadevno dokumentacijo, kot so npr. podatkovni listi premazov in priporočila drugih proizvajalcev.
- Bodite pozorni, da na delovnem območju ni virov vžiga (npr. odprtega ognja, prižganih cigaret, svetilk, brez zaščite proti eksploziji itd.).
- Nikoli ne pršite na odprt ogenj, žarečo površino ali drugo svetilno telo.
- Pri delu z napravo pazite na zadostno osvetlitev.
- Med delom bodite pozorni na stabilen položaj in naravno držo telesa.
- V notranjost naprave ne vstavljajte koničastih in/ali kovinskih predmetov.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, morate nemudoma zamenjati.



Pred zagonom preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte.



Ne približujte virom vžiga.

### Osebna zaščitna oprema



Nosite zaščitna očala.



Uporabljajte filtrirno dihalno masko.

### Pregled vaše naprave

► Str. 2, točka 1

1. Ročaj
2. Ventil za stisnjen zrak
3. Šobe stisnjenega zraka
4. Barvna šoba
5. Priključek za mešalno posodo za barvo
6. Priključek za stisnjen zrak

# SI

## Obseg dobave

- Str. 2, točka 2
- 7. Gibka cev za stisnjen zrak M5x0,45
- 8. Reducirna mazalka **13,7 mm** (¼" NPT) / M5x0,45
- 9. Brizgalni dulec
- 10. Mešalna posoda za barvo s priključnim pokrovom
- 11. Viličasti ključ
- 12. Regulirni ventil za šobo za stisnjen zrak
- 13. Gibka cev za stisnjen zrak **13,7 mm** (¼" NPT) / M5x0,45
- 14. Adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / vtična sklopka kompresorja
- 15. Mešalna posoda za barvo z navojnim pokrovom
- 16. Mešalna pipeta
  - Navodila za uporabo

## Zagon

### Oskrba s stisnjanim zrakom



**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!** Napravo uporabljajte samo s primernim stisnjanim zrakom brez kondenzata.

- Armature in gibke cevi morajo ustrezati tlaku in potrebni količini zraka.
- Vedno uporabljajte vzdrževalno enoto za stisnjen zrak z reducirnim ventilom s filtrom.

### Priklop na šobo za stisnjen zrak

- Odvijte trn ventila na zgornji strani regulirnega ventila (12).
- Privijte regulirni ventil na šobo za stisnjen zrak.
- Priključite gibko cev za stisnjen zrak (7) ali (13) na regulirni ventil.
- Priključite gibko cev za stisnjen zrak na priključek za stisnjen zrak (6) brizgalnega dulca.

### Priklop na kompresor

- Adapter za hitro sklopko kompresorja (14) privijte na gibko cev za stisnjen zrak (7) ali (13).
- Priključite gibko cev za stisnjen zrak na priključek za stisnjen zrak (6) brizgalnega dulca.
- Gibko cev za stisnjen zrak natakните na vtično sklopko kompresorja, da se varno zaskoči.

## Upravljanje



- Vključite kompresor oz. odvijte trn ventila na zgornji strani regulirnega ventila (12).
- Nastavite delovni tlak na kompresorju (obratovalni tlak: ► Tehnični podatki – str. 42) oz. ga uravnajte s trnom ventila na zgornji strani regulirnega ventila (12).

## Nalivanje barve



**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!** Upoštevajte napotke proizvajalca barve.

- Nalijte barvo v mešalno posodo za barvo.
- Barvo z vodo ali primernim topilom razredčite na želeno viskoznost.
- Mešalno posodo za barvo natakните na priključek (5).

## Pršenje

- Pritisnite ventil za stisnjen zrak (2), da začnete s pršenjem.
- Z obračanjem šobe za barvo (4) nastavite način pršenja.
- Brizgalni dulec mirno in enakomerno premikajte prek predmeta.

## Čiščenje

### Pregled čiščenja

#### Po vsaki uporabi

##### Kaj?

Čiščenje naprave.

##### Kako?

► Čiščenje naprave – str. 40

### Čiščenje naprave



**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!** Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite.

Zasušeni ostanki barve onemogočajo uporabo naprave.

- Po pršenju pretresite mešalno posodo za barvo in izbrzgate ostanke barve, dokler še izstopa stisnjen zrak.
- Mešalno posodo za barvo temeljito očistite z vodo ali primernim topilom (glede na uporabljeno barvo).
- Mešalno posodo za barvo napolnite z nekaj vode ali primerne topila in jo ponovno priključite na brizgalni dulec ter izpraznite.
- Postopek ponavljajte, dokler v razpršilu ne bo več sledi barve.





**Nasvet:** Šobo za stisnjen zrak (3) in barvo (4) lahko za čiščenje tudi odvijete.

## Motnje in pomoč

### Ko nekaj ne deluje...



**NEVARNOST! Nevarnost poškodb!** Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Odprava napak
Naprava ne deluje.	Ni tlaka?	Preverite tlačni sistem, priključke in cevi.
Tlak se ne vzpostavi ali pa le malo.	Onesnaženost sistema?	Preverite priključke in tlačni sistem.
	Netesnjenje?	Preverite, ali priključki in gibke cevi tesnijo oz. so zamašeni.
Prekinjen barvni curek oz. pršenje barve v sunkih.	Barve je skoraj že zmanjkalo?	Nalijte barvo.
	Previsoka viskoznost?	Razredčite barvo.
	Zrahljana šoba za barvo?	Privijte šobo za barvo.
	Napačno držanje brizgalnega dulca?	Popravite kot držanja.
Razpršilni vzorec ni popoln.	Umazana šoba za stisnjen zrak?	Očistite šobo za stisnjen zrak.
	Onesnažena šoba za barvo?	Očistite šobo za barvo.
Razpršilni vzorec je neenakomeren in nastajajo kapljice.	Neprimerna barva?	Uporabite primerno barvo s pravilnim razmerjem mešanice.
	Pokvarjena šoba za barvo?	Obrnite se na prodajalca.
	Previsoka viskoznost?	Razredčite barvo.
	Prenizek delovni tlak?	Povečajte delovni tlak.
	Poškodovana cev za stisnjen zrak?	Obrnite se na prodajalca.

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

## Odlaganje med odpadke

### Odlaganje naprave med odpadke

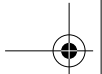
Ta naprava ne spada med gospodinjske odpadke! Odstranite jo strokovno. Informacije o tem dobite pri pristojni družbi za odlaganje odpadkov.

### Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.



- Te materiale namenite za reciklažo.



**SI**



## Tehnični podatki

<b>Številka artikla</b>	<b>101 107</b>
Najv. obratovalni tlak	0,344 MPa
Poraba zraka	10 l/min
Šoba	ø 0,5 / 0,8 mm
Prostornina mešalne posode za barvo	22 ml



## Tartalomjegyzék

<b>Mielőtt hozzákezdene...</b> .....	<b>43</b>
<b>Biztonsága érdekében</b> .....	<b>43</b>
<b>A készülék áttekintése</b> .....	<b>45</b>
<b>Üzembe helyezés</b> .....	<b>45</b>
<b>Kezelés</b> .....	<b>45</b>
<b>Tisztítás</b> .....	<b>45</b>
<b>Üzemzavarok és elhárításuk</b> .....	<b>46</b>
<b>Selejtezés</b> .....	<b>47</b>
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>47</b>
<b>Jótállási jegy</b> .....	<b>71</b>

## Mielőtt hozzákezdene...

### Rendeltetészerű használat

A készülék finoman pigmentált festékek, lazúrok és vízfestékek porlasztására szolgál. Egy kompresszorhoz, vagy egy sűrített levegős tömlőhöz vagy más, megfelelő sűrített levegő-forráshoz való csatlakoztatásra tervezték.

A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

### Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



**VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély!** Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



**FIGYELMEZTETÉS! Valószínűélet- és sérülésveszély!** Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély!** Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



**FIGYELEM! A készülék megsérülhet!** Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



**Megjegyzés:** Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közöltünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:



## Biztonsága érdekében

### Általános biztonsági előírások

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.
- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. Ha a készülék vagy egy része hibás, akkor azt üzemben kívül kell helyezni és hulladékként szakszerűen kell eltávolítani.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.

**HU**

- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

**A sűrített levegő kezelése**

- Győződjön meg arról, hogy a szükséges nyomáshoz és légmennyiséghez minden csatlakozót és ellátóvezetékét elkészítette. A balesetek elkerüléséhez a készülékben a legkisebb értéknel ne legyen kisebb, és a maximális megengedett értéknel se legyen nagyobb levegőnyomás.
- A feltekert sűrített levegőtömlők és az általuk felkavart forgács vagy por sérüléseket okozhat. A munka kezdete előtt szorosán húzzon meg minden tömlőbilincset, és cserélje le a sérült ellátóvezetéseket.
- Üzembe helyezés előtt fújja ki ill. tisztítsa meg a csatlakozókat. A szennyeződések befolyásolhatják a készülék működését és biztonságát.
- Válassza le a készüléket, ha megszakítja a munkát, vagy ha a sűrített levegő-bevezetést hosszabb ideig nem használja vagy üzemben kívül helyezi.
- A készüléket csak olyan vezetésekre csatlakoztathatja, amelyeknél a legnagyobb megengedett nyomást nem lehet 10%-nál többel túllépni. Ezt pl. a sűrített levegőt szállító vezetékbe beépített nyomásszabályozó szeleppel, és az utána kapcsolt vagy beépített nyomáskorlátozó szeleppel érheti el.
- A készüléket csak az adott munkálathoz szükséges nyomással működtesse, hogy elkerülje a szükségtelenül magas zajszintet, a nagyfokú kopást és az ezek miatt keletkező sérüléseket.
- A nagynyomású levegő veszélyes lehet, ha a felhasználó nem ismeri a kezelését. Az összeszerelést, üzembe helyezést és karbantartást csak képzett és tapasztalt személy végezheti.
- A sűrített levegőt a ruha vagy a lábbeli tisztításához ne irányítsa önmaga vagy mások felé.
- Soha ne fújjon le egészséget veszélyeztető anyagokat (pl. azbesztet) tartalmazó tárgyakat.
- Tisztítószerként soha ne használjon oldószer tartalmú folyadékokat, acetont, higítatlan savakat vagy oldószereket! Az ilyen anyagokból álló permet nagyon veszélyes az egészségre, és adott esetben robbanékony is.

- Védje az áramot vezető részeket a munkavégzési területen a felkavarodó szennyező/porrészecskéktől.
- Csak olyan nagynyomású levegőt használjon, amiben nincs vegyszer, szintetikus olaj (szerves oldószer), só, korrózió gáz, mert ezek károkat és hibás működést okozhatnak.
- Csak a gyártó által javasolt kenőanyagot használja.
- A sűrített levegős készülékek nincsenek leföldelve. Vigyázzon, amikor áramforrással érintkezik.
- A készülékek és tartozékaik szállításakor vagy raktározásakor a védőkupakokat mindig helyezze fel.

**A készülékre jellemző biztonsági utasítások**

- Ügyeljen arra, hogy a munkatér mindig jól szellőzzön.
- Mindig viseljen megfelelő védőruhát. Útésálló szemvédelem, hallásvédelem, porvédő maszkok, kesztyűk, stabil cipő és szorosan záródó munkaruha viselése csökkenti a sérülések veszélyét.
- Ellenőrizze előre, hogy az Ön által alkalmazott bevonószer összeférhető-e a készülékkel. Külön kérésre rendelkezésre áll egy lista a festékszóró készülék gyártásához felhasznált anyagokról.
- E mellett ügyeljen még a további fontos dokumentumokban, például a bevonószerek adatlapjain és az egyéb gyártók ajánlásaiban foglalt javaslatokra is.
- Vigyázzon arra, hogy a munkatér közelében nem lehet semmiféle gyújtóforrás (pl. nyílt láng, égő cigaretta, vagy nem robbanásbiztos lámpa, stb.).
- Soha ne szórjon nyílt lángra, izzó felületre vagy világítótestre.
- Munka közben figyeljen a megfelelő megvilágításra.
- A munkavégzés során mindig figyeljen a stabil állásra és a természetes testtartásra.
- Soha ne dugjon a készülék belsejébe hegyes és/vagy fémes tárgyakat.
- A készüléken található jelzéseket nem szabad levenni vagy letakarni! A készüléken a már nem olvasható utasításokat azonnal le kell cserélni!



Üzembe helyezés előtt olvassa el, és tartsa be a használati utasításban foglaltakat!



Tartsa távol a gyújtóforrásoktól.

### Személyi védőfelszerelés



Hordjon védőszemüveget.



Viseljen szűrővel felszerelt légzésvédő maszkot.

### A készülék áttekintése

► 2. old., 1. pont

1. Markolat
2. Sűrített levegő-szelep
3. Sűrített levegő fúvóka
4. Festék fúvóka
5. Csatlakozó a festékkeverő üveghez
6. Sűrített levegő csatlakozás

### Szállítási terjedelem

► 2. old., 2. pont

7. Sűrített levegő tömlő M5×0,45
8. Szűkítő karmantyú **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
9. Szóróhegy
10. Festékkeverő üveg, csatlakozófedéllel
11. Villáskulcs
12. Szabályozószelep a sűrített levegő-csonkhoz
13. Sűrített levegő tömlő **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
14. Adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / kompresszor gyorscsatlakozó
15. Festékkeverő üveg zárófedéllel
16. Keverőpipetta
  - Használati utasítás

### Üzembe helyezés

#### Sűrített levegő ellátás



**FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye!** A készülék csak tisztított és kondenzátummentes sűrített levegővel üzemelhet.

- A szerelvényeknek és a tömlőknek meg kell felelniük a nyomásnak és a szükséges levegőmennyiségnek.
- Mindig használjon szűrő-nyomáscsökkentővel ellátott sűrített levegő előkészítőegységet.

#### Csatlakoztatás sűrített levegő-csonkhoz

- Csavarja ki a szabályozószelep (12) felső részén lévő szeleptüskét.

- Csavarja rá a szabályozószelepet a sűrített levegő-csonkra.
- Csatlakoztassa a sűrített levegő-tömlőt (7) vagy (13) a szabályozószelepre.
- Csatlakoztassa a sűrített levegő-tömlőt a szóróhegy sűrített levegő-csatlakozására (6).

#### Csatlakoztatás kompresszorra

- Csavarja rá a kompresszor gyorscsatlakozó adaptert (14) a sűrített levegő-tömlőre (7) vagy (13).
- Csatlakoztassa a sűrített levegő-tömlőt a szóróhegy sűrített levegő-csatlakozására (6).
- Helyezze fel a sűrített levegő-tömlőt a kompresszor csatlakozó kuplungjára, és hagyja biztosan bekattanni.

### Kezelés



- Kapcsolja be a kompresszort, illetve csavarja be a szabályozószelep (12) felső részén lévő szeleptüskét.
- Állítsa be a kompresszoron a munkanyomást (üzemi nyomás: ► Műszaki adatok – 47. old.) illetve a szabályozószelep (12) felső részén lévő szeleptüskével végezze a szabályozást.

#### Festék betöltése



**FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye!** Tartsa be a festékgyártó javaslatait.

- Töltse be a festékkeverő üvegbe a festéket.
- Hígítsa a festéket a helyes viszkozításra vízzel vagy megfelelő oldószerrel.
- Helyezze be a festékkeverő üveget a csatlakozóba (5).

#### Szórás

- A szórás folyamat megkezdéséhez nyomja meg a sűrített levegő-szelepet (2).
- A szórás kép beállításához forgassa el a festékfúvókát (4).
- A szóróhegyet vezesse el nyugodtan és egyenletesen az objektum fölé.

### Tisztítás

#### A tisztítás áttekintése

##### Minden használat után

**HU****Mit?**

Tisztítsa meg a készüléket!

**Hogyan?**

▶ A készülék tisztítása – 46. old.

**A készülék tisztítása****FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye!** Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.

A beszáradt festékmaradékok használhatatlanná teszik a készüléket.

- A festékkeverő üveget a szórás művelet után ürítse ki, és a benne maradt festékmaradványokat mindaddig fúvassa ki, míg már csak a sűrített levegő lép ki.
- Alaposan tisztítsa meg a festékkeverő üveget vízzel vagy megfelelő oldószerral (az alkalmazott festéktől függően).
- Töltsön a festékkeverő üvegbe egy kis vizet vagy egy keveset a megfelelő oldószerből, csatlakozzon újra a szóróhegyhez, és szórjon mindaddig, míg az üveg üres nem lesz.

- Ezt a műveletet mindaddig kell ismételni, míg valamennyi festéknyom el nem tűnik.

**Megjegyzés:** A sűrített levegő-fúvókát (3) és a festékfúvókát (4) a tisztításra le is csavarhatja.**Üzemzavarok és elhárításuk****Ha valami nem működik...****VESZÉLY! Sérülésveszély!** A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Ok	Javítás
A készülék nem működik.	Nincs nyomás?	Vizsgálja meg a nyomórendszert, a csatlakozókat és a tömlőket.
Nincs, vagy túl kicsi a nyomás.	Szennyeződés van a rendszerben?	Csatlakozások ellenőrzése. Nyomórendszer ellenőrzése.
	Szivárgások?	Vizsgálja meg az összes csatlakozó és tömlő tömítettségét vagy dugulását.
A festéksugár megszakadt, vagy lökészerűen jön ki a festék.	A festék már kifogyóban van?	Töltsön be festéket.
	Túl nagy a viszkozitás?	Higítsa fel a festéket.
	Laza a festék fúvóka?	Csavarja fel erősen a festék fúvókát.
	A szóróhegy helytelen tartása?	Korrigálja a tartás szögét.
A szórás kép nem teljes.	A sűrített levegő fúvóka elszennyeződött?	Tisztítsa meg a sűrített levegő fúvókát.
	Piszkos a festék fúvóka?	Tisztítsa meg a festék fúvókát.
A szórás kép egyenlőtlen, cseppek képződnek rajta.	Nem megfelelő a festék?	A megfelelő festéket a helyes keverési arányban kell alkalmazni.
	Hibás a festék fúvóka?	Forduljon az eladóhoz.
	Túl nagy a viszkozitás?	Higítsa fel a festéket.
	Túl kicsi a munkanyomás?	Növelje meg a munkanyomást.

Hiba/üzemzavar	Ok	Javítás
	Meghibásodott a sűrített levegő tömlő?	Forduljon az eladóhoz.

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

## Selejtezés

### A készülék selejtezése

A gép nem a háztartási szemétbe való! Selejtezze szakszerűen. Információt önkormányzatától vagy a hulladékbegyűjtő cégtől kaphat.

### A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra használható.



- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

## Műszaki adatok

<b>Cikkszám</b>	<b>101 107</b>
max. üzemi nyomás	0,344 MPa
Levegő fogyasztás	10 l/perc
Fúvóka	ø 0,5 / 0,8 mm
Térfogat: festékkeverő üveg:	22 ml

**BA/HR****Kazalo**

<b>Prije nego što počnete...</b> .....	<b>48</b>
<b>Za Vašu sigurnost</b> .....	<b>48</b>
<b>Pregled Vašeg uređaja</b> .....	<b>49</b>
<b>Stavljanje u pogon</b> .....	<b>50</b>
<b>Posluživanje</b> .....	<b>50</b>
<b>Čišćenje</b> .....	<b>50</b>
<b>Smetnje i pomoć</b> .....	<b>51</b>
<b>Odlaganje na otpad</b> .....	<b>51</b>
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>52</b>
<b>Prava na žalbu</b> .....	<b>71</b>

**Prije nego što počnete...****Namjenska upotreba**

Uređaj se koristi za prskanje finih pigmentiranih boja, glazura i vodenih boja.

To je za priključak na kompresor za vazduh, kutiju komprimovanog vazduha ili drugi odgovarajući izvor komprimovanog vazduha.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati.

Oblavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

**Šta znače upotrijebljeni simboli?**

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



**OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda!** Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda!** Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



**OPREZ! Eventualna opasnost od povreda!** Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja!** Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



**Uputa:** Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:

**Za Vašu sigurnost****Opšta sigurnosna uputstva**

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili neki njegov dio oštećen, mora se staviti van pogona i propisno odložiti.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

**Rukovanje sa komprimiranim zrakom**

- Uvjerite se da su svi priključci i linije snabdijevanja opremljeni za potrebne pritiske i količine zraka. Kako bi izbjegli nezgode,



minimalni pritisak zraka za uređaj ne smije biti manji, maksimalno dozvoljeni pritisak se ne smije prekoračiti.

- Crijeva za komprimirani zrak koje se vitlaju kao i uskovitano iverje ili prašina mogu dovesti do povreda. Čvrsto pritegnite sve obujmice za crijeva i zamijenite oštećene linije snabdijevanja.
- Priključke prije puštanja u pogon propuhivati odnosno očistiti. Prljavštine mogu ugroziti funkciju i sigurnost uređaja.
- Odvojite uređaj od dovoda komprimiranog zraka kod prekida vašeg rada, dužeg nekorištenja ili stavljanja van pogona.
- Uređaj se smije priključiti samo na linijama, kod kojih je prekoračenje maksimalno dozvoljenog pritiska spriječeno za više od 10%. Ovo se postiže npr. sa ventilom za regulaciju pritiska koji je ugrađen u dovod komprimiranog zraka sa naknadno uključenim ili ugrađenim ventilom za ograničenje pritiska.
- Koristite uređaj samo sa pritikom koji je potreban za određeni radni korak, kako bi izbjegli nepotrebno visok nivo buke, povećanu istrošenost i smetnje koje nastaju zbog toga.
- Komprimirani zrak može biti opasan, kada korisnik nije upoznat sa rukovanjem. Montažu, puštanje u pogon i održavanje mogu izvršiti samo stručne i iskusne osobe.
- Komprimirani zrak ne usmjeravajte na sebe ili druge, kako bi očistili odjeću ili obuću.
- Nikada propuhivati predmete, koji sadrže materijale opasne po zdrave (npr. azbest<sup>®</sup>).
- Nikada ne koristite tečnosti koje sadrže sredstva za otapanje, aceton, nerazrijeđene kiseline ili sredstva za otapanje kao sredstvo za čišćenje! Magla od ovakvih materijala je jako opasna za zdravlje i eventualno eksplozivna.
- Dijelovi koji vode struju u radnom području moraju biti zaštićeni od zakovitlanih čestica prljavštine/prašine itd.
- Koristiti samo komprimirani zrak. Bez zraka koji sadrži hemikalije, sintetička ulja (organska sredstva za otapanje), soli, korozivni gas, jer mogu nastati štete i pogrešno funkcionisanje.
- Koristite samo sredstva za podmazivanje koje je preporučio proizvođač.

- Uređaji za komprimirani zrak nisu uzemljeni. Pažnja kod kontakta sa izvorima struje.
- Kod transporta ili skladištenja uređaja i pribora uvijek stavite zaštitne kape.

### Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Pazite uvijek na to, da je radna prostorija dobro provjetrena.
- Uvijek nosite prikladnu zaštitnu opremu. Nošenje zaštite za oči, zaštite za sluh, maske za disanje, rukavice, čvrste cipele otporne na udar i usko prijanajuće radne odjeće smanjuje rizik od ozljeda.
- Prethodno provjerite, da li materijal koji želite nanijeti odgovara za uređaj. Popis materijala koji se koriste prilikom proizvodnje uređaja stavit će se na raspolaganje prema zahtjevu.
- Dodatno uzmite u obzir i odgovarajuću dokumentaciju kao primjerice liste s podacima materijala za oblaganje i preporuke drugih proizvođača.
- Pazite i na to, da se u području rada ne nalaze izvori paljenja (npr. otvorena vatra, goruće cigarete, svjetiljke bez zaštite od eksplozije itd.).
- Nikada nemojte prskati na otvoreni plamen, goruću površinu ili rasvjetno tijelo.
- Prilikom rada sa uređajem obratite pažnju na dovoljno osvjetljenje.
- Za vrijeme rada pazite na sigurno stajanje i prirodno držanje tijela.
- Oštre i/ili metalne predmete nikada ne uvodite u unutrašnjost uređaja.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Prije stavljanja uređaja u pogon pročitajte i slijedite Priručnik za upotrebu.



Držite dalje od izvora paljenja.

### Osobna zaštitna oprema



Nositi zaštitne naočale.



Nosite zaštitnu masku za disanje sa filterom.

### Pregled Vašeg uređaja

► Str. 2, tačka 1

1. Rukohvat
2. Ventil komprimiranog vazduha


**BA/HR**

3. Mlaznica komprimovanog vazduha
4. Mlaznica boje
5. Priključak za čašu za miješanje boje
6. Priključak za komprimovani vazduh

**Obim dostave**

- ▶ Str. 2, tačka 2
- 7. Crijevo za komprimovani vazduh M5×0,45
- 8. Redukujuća nazuvica **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
- 9. Iгла za rasprskavanje
- 10. Čaša za miješanje boje sa priključnim poklopcem
- 11. Čeljusni ključ
- 12. Regulacioni ventil za kutiju sa komprimovanim vazduhom
- 13. Crijevo za komprimovani vazduh **13,7 mm** (¼" NPT) / M5×0,45
- 14. Adapter **13,7 mm** (¼" NPT) / Kompresor-utična spojka
- 15. Čaša za miješanje boje sa poklopcem
- 16. Pipeta za miješanje
  - Uputstvo za upotrebu

**Stavljanje u pogon****Opskrba komprimovanim vazduhom**

 **PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!** Uređaj se smije koristiti samo sa čistim komprimovanim vazduhom u kojem nema kondenzata.

- Armature i crijeva moraju odgovarati pritisku i potrebnoj količini vazduha.
- Uvijek koristite pneumatsku jedinicu održavanja sa reduktorom tlaka sa filterom.

**Priključak na kutiju sa komprimovanim vazduhom**

- Odvrnuti trn ventila na gornjoj strani regulacionog ventila (12).
- Regulacioni ventil zavrnuti na kutiju sa komprimovanim vazduhom.
- Crijevo za komprimovani vazduh (7) ili (13) priključiti na regulacioni ventil.
- Crijevo za komprimovani vazduh priključiti na priključak komprimovanog vazduha (6) igle za rasprskavanje.

**Priključak na kompresor**

- Adapter za kompresor-brzu spojku (14) pričvrstiti na crijevo za komprimovani vazduh (7) ili (13).
- Crijevo za komprimovani vazduh priključiti na priključak komprimovanog vazduha (6) igle za rasprskavanje.

- Crijevo za komprimovani vazduh utaknite na utičnu spojku kompresora i pustite da se sigurno uklopi.

**Posluživanje**

- Kompresor uključite odnosno odvrnite trn ventila na gornjoj strani regulacionog ventila (12).
- Podesite radni pritisak na kompresoru (Pogonski pritisak: ▶ Tehnički podaci – str. 52) odnosno sa trnom ventila na gornjoj strani regulacionog ventila (12).

**Napunite boju**

**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!** Obratite pažnju na upute proizvođača boje.

- Napunite bojom čašu za miješanje boje.
- Boju razrijedite sa vodom ili odgovarajućim rastvaračem na željeni viskozitet.
- Utaknite čašu za miješanje boje u priključak (5).

**Prskanje**

- Pritisnite ventil komprimovanog vazduha (2), kako bi počeli sa postupkom prskanja.
- Okrenite mlaznicu boje (4) da biste podesili širinu prskanja.
- Iglu za rasprskavanje mirno i ravnomjerno voditi preko objekta.

**Čišćenje****Pregled čišćenja****Nakon svake upotrebe**

Šta?	Kako?
Očistite uređaj.	▶ Čišćenje uređaja – str. 50

**Čišćenje uređaja**

**PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju!** Uređaj nakon svake upotrebe pažljivo očistiti. Osušeni ostaci boje mogu uređaj napraviti neupotrebljivim.

- Čašu za miješanje boje nakon postupka prskanja istresite i preostale ostake boje ispršite sve dok iz nje ne izlazi komprimovani vazduh.

- Čašu za miješanje boje temeljito očistiti sa vodom ili odgovarajućim rastvaračem (prema korištenoj boji).
- Čašu za miješanje boje napuniti sa nešto vode ili odgovarajućim rastvaračem, ponovno priključiti na iglu za rasprskavanje i isprati.
- Ovaj postupak ponoviti, sve dok nestanu tragovi boje.



**Uputa:** Kutiju sa komprimiranim vazduhom (3) mlaznicu za boju (4) za čišćenje možete takođe odvrnuti.

## Smetnje i pomoć

### Ako nešto ne funkcioniše...



#### **OPASNOST! Opasnost od ozljeda!**

Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcioniše sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Uređaj ne funkcioniра.	Nema pritiska?	Provjerite pneumatski sistem, priključke i crijeva.
Ne sagrađuje se ili se sagrađuje malo pritiska.	Onečišćenje u sistemu?	Provjerite priključke, provjerite tlačni sistem.
	Propusna mjesta?	Sve priključke i crijeva provjerite na propusna mjesta i začepjenja.
Prekinut mlaz boje ili isprekidana dostava boje.	Boja je skoro prazna?	Napunite boju.
	Previsok viskozitet?	Razrjedite boju.
	Labava mlaznica za boju?	Pričvrstite mlaznicu za boju.
	Pogrešan stav igle za rasprskavanje?	Korigujte ugao stava.
Rezultat prskanja nije potpun.	Mlaznica komprimiranog vazduha zaprljana?	Očistite mlaznicu komprimiranog vazduha.
	Mlaznica za boju zaprljana?	Očistite mlaznicu za boju.
Rezultat prskanja nepravilan sa formiranjem kapljica	Neodgovarajuća boja?	Koristite odgovarajuću boju u pravilnom odnosu miješanja.
	Pokvarena mlaznica za boju?	Kontaktirajte trgovca.
	Previsok viskozitet?	Razrjedite boju.
	Premalen radni pritisak?	Povećajte radni pritisak.
	Pokvareno crijevo za komprimirani vazduh?	Kontaktirajte trgovca.

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

## Odlaganje na otpad

### Odlaganje uređaja na otpad

Ovaj uređaj se ne smije odložiti na kućni otpad! Propisno ga odložite na otpad. Informacije vezane za ovo možete dobiti u odgovornom preduzeću za uklanjanje otpada.

### Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



**BA/HR**

– Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

### **Tehnički podaci**

**Broj artikla** 101 107

maksimalni radni pritisak 0,344 MPa

Potrošnja vazduha 10 l/min

Mlaznica  $\varnothing$  0,5 / 0,8 mm

Sadržaj čaše za miješanje boje 22 ml

## Содержание

Перед началом работы...	53
Для Вашей безопасности	53
Обзор прибора	55
Ввод в эксплуатацию	55
Эксплуатация	56
Очистка	56
Поиск и устранение неисправностей	56
Утилизация	57
Технические характеристики	57
Гарантийный талон	68

## Перед началом работы...

### Использование по назначению

Устройство служит для распыления красок с пигментами мелкого помола, лессирующих и водных красок.

Оно предназначено для подсоединения к компрессору, резервуару сжатого воздуха или другому подходящему источнику сжатого воздуха.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

### Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



**ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм!** Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



**ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм!** Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



**Указание:** Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Эти символы обозначают необходимость персональных средств защиты:



## Для Вашей безопасности

### Общие указания по безопасности

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно прилагайте к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. При поломке устройства или одной из его частей его следует вывести из эксплуатации и утилизировать согласно предписаниям.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.

**RU**

- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Всегда носите необходимые индивидуальные средства защиты.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

### **Обращение со сжатым воздухом**

- Убедиться, что все соединения и линии питания рассчитаны на требуемые давления и расходы воздуха. Для предотвращения несчастных случаев не использовать для устройства давление воздуха ниже минимального и не превышать максимально допустимое давление.
- Бьющие во все стороны шланги для сжатого воздуха, а также поднимаемые вследствие этого щепки или пыль могут привести к травмам. Перед началом работы крепко затянуть все хомуты для шлангов и заменить поврежденные питающие трубопроводы.
- Перед вводом в эксплуатацию продуть или очистить соединения. Загрязнения могут нарушать работу и безопасность устройства.
- Отсоединить устройство от подачи сжатого воздуха при перерывах в работе, длительном неиспользовании или выводе из эксплуатации.
- Устройство должно подключаться только к тем магистралям, в которых предотвращается превышение максимального давления на более чем 10%. Это достигается, например, благодаря регулирующему клапану, встроенному в линию подачи сжатого воздуха, с последовательно подключенным или встроенным клапаном ограничения давления.
- Эксплуатировать устройство только при давлении, требуемом для соответствующей рабочей операции, чтобы избежать излишне высокого уровня шума, повышенного износа и возникающих из-за этого повреждений.
- Сжатый воздух может быть опасен, если оператор незнаком с правилами обращения с ним. Монтаж, ввод в эксплуатацию и техобслуживание должны выполняться только специально обученными и компетентными лицами.
- При очистке одежды или обуви не направлять сжатый воздух на себя или других людей.
- Не обдывать предметы, которые содержат опасные для здоровья материалы (напр., асбест).
- Не использовать в качестве чистящих средств жидкости, содержащие растворители, ацетон, неразбавленные кислоты или растворители! Туман, возникающий при разбрызгивании таких веществ, является очень опасным для здоровья и, при определенных условиях, взрывоопасным.
- Токоведущие части в рабочей зоне должны быть защищены от поднимающихся частиц загрязнений/пыли и т.д.
- Использовать только сжатый воздух. Не использовать воздух, содержащий химические вещества, синтетические масла (органические растворители), соли, коррозионный газ, так как могут возникать неисправности и сбои в работе.
- Использовать только смазочные материалы, рекомендованные изготовителем.
- Аппараты пневматической системы не заземляются. Соблюдать осторожность при контакте с источниками тока.
- При транспортировке или хранении устройств и комплектующих всегда надевать защитные кожанки.

### Указания по безопасности для данного прибора

- Следите за тем, чтобы рабочая зона всегда хорошо проветривалась.
- Всегда одевайте подходящую защитную одежду. Использование ударопрочных защитных приспособлений для органов слуха и зрения, пылезащитных масок, защитных перчаток, крепкой обуви и плотно прилегающей рабочей одежды снижает риск травм.
- Заранее проверьте, совместим ли используемый вами материал покрытия с устройством. Список материалов, используемых при производстве устройства, предоставляется по запросу.
- Дополнительно соблюдайте положения важной документации, например, технических паспортов материалов покрытия и рекомендаций других производителей.
- Следите за тем, чтобы в вашей рабочей зоне отсутствовали источники возгорания (напр., открытый огонь, горящие сигареты, невзрывозащищенные лампы и пр.).
- Ни в коем случае не распылять на открытое пламя, раскаленную поверхность или на средства освещения.
- При работе с устройством обеспечьте достаточное освещение.
- Во время работы следите за безопасностью устойчивым и естественным положением собственного тела.
- Никогда не вводите внутрь устройства острые и/или металлические предметы.
- Символы, располагающиеся на вашем устройстве, не разрешается удалять или закрывать. Нечитаемые символы на устройстве подлежат немедленной замене.



Перед запуском в эксплуатацию ознакомьтесь с инструкцией и соблюдайте приведенные в ней указания.



Держать вдали от источников возгорания.

### Личные средства защиты



Надевать защитные очки.



Носить респиратор.

### Обзор прибора

► Стр. 2, пункт 1

1. Рукоятка
2. Пневмоклапан
3. Сопло сжатого воздуха
4. Сопло для распыления краски
5. Гнездо для подсоединения банки для смешения красок
6. Патрубок сжатого воздуха

### Объем поставки

► Стр. 2, пункт 2

7. Шланг сжатого воздуха M5x0,45
8. Переходный ниппель **13,7 мм** (1/4" NPT) / M5x0,45
9. Распыляющий стержень
10. Банка для смешения красок с крышкой для подсоединения
11. Гаечный ключ
12. Регулировочный клапан для резервуара сжатого воздуха
13. Шланг сжатого воздуха **13,7 мм** (1/4" NPT) / M5x0,45
14. Переходник **13,7 мм** (1/4" NPT) / Штепсельное соединение компрессора
15. Банка для смешения красок с крышкой
16. Пипетка-смеситель
  - Руководство по эксплуатации

### Ввод в эксплуатацию

#### Подача сжатого воздуха



**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Осуществлять эксплуатацию устройства только с применением очищенного сжатого воздуха без конденсата.

- Арматура и шланги должны быть пригодны для соответствующего давления и необходимого объема воздуха.
- Всегда использовать пневмоблок сжатого воздуха с фильтр-редуктором.

#### Подсоединение к резервуару сжатого воздуха

- Вывернуть стержень клапана сверху регулировочного клапана (12).
- Навернуть регулировочный клапан на резервуар сжатого воздуха.

**RU**

- Подсоединить шланг сжатого воздуха (7) или (13) к регулировочному клапану.
- Подсоединить шланг сжатого воздуха к патрубку сжатого воздуха (6) распыляющего стержня.

**Подсоединение к компрессору**

- Привинтить переходник быстродействующей муфты компрессора (14) к шлангу сжатого воздуха (7) или (13).
- Подсоединить шланг сжатого воздуха к патрубку сжатого воздуха (6) распыляющего стержня.
- Насадить шланг сжатого воздуха на штепсельное соединение компрессора и надежно зафиксировать.

**Эксплуатация**

- Включить компрессор или вернуть стержень клапана сверху регулировочного клапана (12).
- Настроить рабочее давление на компрессоре (рабочее давление: ► Технические характеристики – стр. 57) или отрегулировать его с помощью стержня клапана сверху регулировочного клапана (12).

**Заправка краски**

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** Следуйте указаниям изготовителя краски.

- Заправить краску в банку для смешения красок.
- Разбавить краску водой или подходящим растворителем до необходимой вязкости.
- Вставить банку для смешения красок в гнездо (5).

**Распыление**

- Нажать на пневмоклапан (2) для начала процесса распыления.
- Вращать сопло для распыления краски (4) для регулирования формы распыления.
- Спокойно и равномерно водить распыляющим стержнем по объекту.

**Очистка****Обзор работ по очистке****После каждого использования****Что?**

Очистить устройство.

**Как?**

► Очистка устройства – стр. 56

**Очистка устройства**

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства!** После каждого использования тщательно очистить устройство.

Засохшие остатки краски делают устройство непригодным для использования.

- После процесса распыления опорожнить банку для смешения красок и распылять остатки краски до тех пор, пока не будет выходить только сжатый воздух.
- Тщательно очистить банку для смешения красок водой или подходящим растворителем (в зависимости от используемой краски).
- Наполнить банку для смешения красок небольшим количеством воды или подходящего растворителя, снова подсоединить ее к распыляющему стержню и распылять до полного опорожнения.
- Повторять этот процесс, пока не исчезнут все следы краски.



**Указание:** Для очистки можно также отвинтить сопло сжатого воздуха (3) и сопло для распыления краски (4).

**Поиск и устранение неисправностей****Если что-то не работает...**

**ОПАСНОСТЬ! Опасность травм!** Неправильный ремонт может привести к нарушению безопасной работы устройства. Это создает опасность травм для вас и окружающих.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.



Неисправность/неполадка	Причина	Способ устранения
Устройство не функционирует.	Отсутствует давление?	Проверить нагнетательную систему, соединения и шланги.
Давление отсутствует или недостаточно.	Загрязнение в системе?	Проверить соединения, проверить нагнетательную систему.
	Негерметичность?	Проверить герметичность всех соединений и шлангов или наличие закупорки в них.
Прерывистая струя краски или подача краски толчками.	Краска почти закончилась?	Заправить краску.
	Слишком высокая вязкость?	Разбавить краску.
	Сопло для распыления краски подсоединено неплотно?	Плотно привинтить сопло для распыления краски.
	Неправильное положение распыляющего стержня?	Откорректировать угол установки.
Неполная форма факела распыления.	Загрязнение сопла сжатого воздуха?	Очистить сопло сжатого воздуха.
	Загрязнение сопла для распыления краски?	Очистить сопло для распыления краски.
Неравномерная форма факела распыления с каплеобразованием	Неподходящая краска?	Использовать подходящую краску в правильном количественном соотношении.
	Неисправность сопла для распыления краски?	Обратитесь к продавцу.
	Слишком высокая вязкость?	Разбавить краску.
	Слишком низкое рабочее давление?	Повысить рабочее давление.
	Неисправность шланга сжатого воздуха?	Обратитесь к продавцу.

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, приводит к аннулированию гарантии и, возможно, к возникновению дополнительных расходов.

## Утилизация

### Утилизация устройства

Это устройство нельзя выбрасывать в бытовые отходы! Утилизируйте его технически правильно. Информацию об этом Вы получите в компетентной организации, занимающейся вопросами ликвидации отходов.

### Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

### Технические характеристики

Номер артикула	101 107
Макс. рабочее давление	0,344 МПа
Расход воздуха	10 л/мин
Сопло	ø 0,5 / 0,8 мм
Объем банки для смешения красок	22 мл

**GR****Πίνακας περιεχομένων**

Πριν ξεκινήσετε...	58
Για την ασφάλειά σας	58
Η συσκευή σας συνοπτικά	60
Θέση σε λειτουργία	60
Χειρισμός	61
Καθαρισμός	61
Βλάβες και βοήθεια	61
Διάθεση στα απορρίμματα	62
Τεχνικά δεδομένα	62
Εγγύηση	72

**Πριν ξεκινήσετε...****Ενδεδειγμένη χρήση**

Η συσκευή προορίζεται για τον ψεκασμό με βαφές ελαφρών χρωστικών, διαφανείς βαφές ή υδροχρώματα.

Προορίζεται για σύνδεση με συμπιεστή, τουρμπίνα πεπιεσμένου αέρα ή άλλη κατάλληλη πηγή πεπιεσμένου αέρα.

Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για επαγγελματική χρήση. Οι γενικά αναγνωρισμένες προδιαγραφές πρόληψης ατυχημάτων και οι εσώκλειστες υποδείξεις ασφαλείας πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

Να πραγματοποιείτε μόνο τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη εφαρμογή είναι μία ανεπίτρεπτη λανθασμένη χρήση. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που τυχόν θα προκύψουν.

**Τί σημαίνουν τα χρησιμοποιημένα σύμβολα;**

Οι υποδείξεις κινδύνων και οι υποδείξεις επισημαίνονται στις οδηγίες χρήσης με σαφήνεια. Χρησιμοποιούνται τα παρακάτω σύμβολα:



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσος κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που θα έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανός κίνδυνος-θάνατος ή κίνδυνος τραυματισμού!** Γενικά επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς.



**ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Πιθανός κίνδυνος τραυματισμού!** Επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια τραυματισμούς.



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιών στη συσκευή!** Κατάσταση, που ενδέχεται να έχει ως συνέπεια υλικές ζημιές.



**Υπόδειξη:** Πληροφορίες που συμβάλλουν στη βαθύτερη κατανόηση των διαδικασιών.

Τα σύμβολα αυτά σημαίνουν τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό:

**Για την ασφάλειά σας****Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

- Για τον ασφαλή χειρισμό αυτής της συσκευής θα πρέπει ο χρήστης της συσκευής πριν την πρώτη χρήση της να έχει διαβάσει και να έχει κατανοήσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- Προσέχετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας! Παραβλέποντας τις υποδείξεις ασφαλείας, θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και τους άλλους.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για μελλοντική χρήση.
- Εάν πωλήσετε ή μεταβιβάσετε τη συσκευή, μεταβιβάστε οπωσδήποτε και αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε άψογη κατάσταση. Εάν το εργαλείο ή κάποιο τμήμα του έχει πάθει ζημιά, πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας και να διατεθεί με κατάλληλο τρόπο στα απορρίμματα.
- Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή! Φυλάξτε τη συσκευή σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Αποφεύγετε την υπερφόρτωση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους προορίζεται.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον αναγκαίο προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό.
- Να εργάζεστε πάντα προσεκτικά μόνο σε καλή φυσική κατάσταση: Νύστα, ασθένεια, πόση οινοπνευματωδών, χρήση φαρμάκων και ναρκωτικών αποτελούν ανευθυνότητα, αφού στις καταστάσεις αυτές δεν μπορείτε πια να χρησιμοποιείτε το μηχανήμα ασφαλώς.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται να χρησιμοποιηθεί από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες

σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσεων, εκτός εάν, αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλειά τους άτομο ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, για το πώς πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή.

- Καταστήστε βέβαιο ότι δε θα παίζουν παιδιά με τη συσκευή.
- Τηρείτε πάντα τις ισχύουσες εθνικές και διεθνής διατάξεις ασφαλείας, υγείας και εργασίας.

### Εργασία με πεπιεσμένο αέρα

- Βεβαιωθείτε, ότι όλες οι συνδέσεις και οι αγωγοί τροφοδοσίας είναι κατάλληλες για τις απαιτούμενες πιέσεις και ποσότητες αέρα. Για να αποφύγετε ατυχήματα, η πίεση δεν επιτρέπεται να πέσει κάτω από την ελάχιστη πίεση αέρα για τη συσκευή, ή να ξεπεράσει τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση.
- Εκτινασσόμενοι εύκαμπτοι σωλήνες πεπιεσμένου αέρα καθώς επίσης και εκσφενδονισμένα από αυτό σωματίδια ή σκόνες μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς. Πριν την έναρξη της εργασίας σφίγγετε όλους τους σφιγκτήρες εύκαμπτων σωλήνων και αντικαθιστάτε τους φθαρμένους αγωγούς τροφοδοσίας.
- Πριν από την έναρξη λειτουργίας ξεφυσάτε και καθαρίζετε τις συνδέσεις. Οι βρομίες μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία και την ασφάλεια της συσκευής.
- Σε περίπτωση διακοπής της εργασίας σας, μη χρήσης μεγαλύτερης διάρκειας ή παύσης λειτουργίας αποσυνδέετε τη συσκευή από την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.
- Η συσκευή επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο σε αγωγούς, στους οποίους αποτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης πίεσης πάνω από το 10%. Αυτό επιτυγχάνεται π. χ. μέσω μιας ενσωματωμένης στον αγωγό πεπιεσμένου αέρα βαλβίδα ρύθμισης πίεσης με τοποθετημένη στη συνέχεια ή ενσωματωμένη βαλβίδα περιορισμού πίεσης.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με την απαιτούμενη για το εκάστοτε βήμα εργασίας πίεση, για να αποφύγετε υψηλή στάθμη θορύβου, αυξημένη φθορά και προκαλούμενες με τον τρόπο αυτό βλάβες.
- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να γίνει επικίνδυνος, όταν ο χειριστής δεν είναι εξοικειωμένος με το χειρισμό του. Η

συναρμολόγηση, έναρξη λειτουργίας και συντήρηση επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και έμπειρο προσωπικό.

- Μην κατευθύνετε τον πεπιεσμένο αέρα προς τον εαυτό σας ή άλλους για να καθαρίσετε τα ρούχα ή τα παπούτσια.
- Ποτέ μη φυσάτε αντικείμενα, που περιέχουν επιβλαβείς για την υγεία ουσίες (π. χ. αμίαντο).
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε υγρά που περιέχουν διαλύτες, ακετόνη, αδιάλυτα οξέα ή διαλύτες ως προϊόντα καθαρισμού! Το νέφος ψεκασμού από αυτές τις ουσίες είναι πολύ επικίνδυνο για την υγεία και ενδεχομένως εκρηκτικό.
- Όλα τα ρευματοφόρα εξαρτήματα στο χώρο εργασίας, πρέπει να προστατεύονται από τον κατασκευαστή λιπαντικά βρομιάς/σκόνης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο πεπιεσμένο αέρα. Μη χρησιμοποιείτε αέρα, ο οποίος περιέχει χημικά, συνθετικά λάδια (οργανικούς διαλύτες), άλατα, διαβρωτικά αέρια, διότι μπορούν να προκληθούν βλάβες και δυσλειτουργίες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα από τον κατασκευαστή λιπαντικά.
- Συσκευές πεπιεσμένου αέρα δεν είναι γειωμένες. Προσοχή κατά την επαφή με πηγές ρεύματος.
- Κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση συσκευών και πρόσθετων εξαρτημάτων τοποθετείτε πάντα τα προστατευτικά καπάκια.

### Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας της συσκευής

- Φροντίζετε ώστε ο χώρος εργασίας να αερίζεται καλά συνεχώς.
- Φοράτε πάντα κατάλληλα προστατευτικά ενδύματα. Τα ανθεκτικά στις κρούσεις προστατευτικά οφθαλμών, οι συσκευές ηχοπροστασίας, οι προστατευτικές μάσκες σκόνης, τα γάντια, τα σταθερά υποδήματα και τα εφαρμοστά ενδύματα εργασίας μειώνουν τον κίνδυνο τραυματισμών.
- Ελέγχετε εκ των προτέρων αν το υλικό επίστρωσης που χρησιμοποιείται είναι συμβατό με τη συσκευή. Κατόπιν αιτήματός σας μπορούμε να σας διαθέσουμε έναν κατάλογο των υλικών που χρησιμοποιήθηκαν για την κατασκευή της συσκευής.

**GR**

- Λάβετε υπόψη σας περαιτέρω σχετικά έγγραφα τεκμηρίωσης, π.χ. δελτία δεδομένων υλικών επίστρωσης και συστάσεις άλλων κατασκευαστών.
- Φροντίστε ώστε να μην υπάρχουν πηγές ανάφλεξης στην περιοχή εργασίας (π.χ. ανοιχτή φωτιά, αναμμένα τσιγάρα, λαμπτήρες χωρίς αντιεκρηκτική προστασία, κλπ.).
- Με ψεκάζετε ποτέ σε ανοιχτές φλόγες, πυρακτωμένες επιφάνειες ή φωτιστικά σώματα.
- Κατά την εργασία με τη συσκευή να φροντίζετε για επαρκή φωτισμό.
- Κατά την εργασία φροντίζετε για ασφαλή έδραση και φυσική στάση του σώματος.
- Μην εισάγετε ποτέ αιχμηρά και/ή μεταλλικά αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής.
- Σύμβολα, που βρίσκονται στο μηχανήμα σας, δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να επικαλύπτονται. Υποδείξεις επάνω στο μηχανήμα, που έγιναν μη αναγνώσιμες, πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, διαβάστε και τηρήστε τις οδηγίες χρήσης.



Κρατάτε μακριά από πηγές ανάφλεξης.

**Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός**

Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Φοράτε μάσκα προστασίας αναπνοής με φίλτρο.

**Η συσκευή σας συνοπτικά**

► Ρ. 2, σημείο 1

1. Λαβή
2. Βαλβίδα πεπιεσμένου αέρα
3. Ακροφύσιο πεπιεσμένου αέρα
4. Ακροφύσιο χρώματος
5. Σύνδεση για δοχείο ανάμιξης χρώματος
6. Σύνδεση για πεπιεσμένο αέρα

**Παραδοτέος εξοπλισμός:**

► Ρ. 2, σημείο 2

7. Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα M5x0,45

8. Αρσενικό συνδετικό τμήμα **13,7 mm** (¼" NPT) / M5x0,45
9. Λαβή ψεκασμού
10. Δοχείο ανάμιξης χρώματος με καπάκι σύνδεσης
11. Διπλό κλειδί
12. Βαλβίδα ρύθμισης για τουρμπίνα πεπιεσμένου αέρα
13. Εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα **13,7 mm** (¼" NPT) / M5x0,45
14. Αντάπτορας **13,7 mm** (¼" NPT) / Χωστή ζεύξη συμπιεστή
15. Δοχείο ανάμιξης χρώματος με κλείστρο
16. Πιπέτα ανάμιξης
  - Οδηγίες χρήσης

**Θέση σε λειτουργία****Τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα**

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχανήμα!** Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με καθαρό και ελεύθερο από συμπυκνώματα πεπιεσμένο αέρα.

- Οι σύνδεσμοι και οι σωλήνες πρέπει να είναι κατάλληλοι για την πίεση και την απαραίτητη ποσότητα αέρα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα με μειωτήρα πίεσης φίλτρου.

**Σύνδεση τουρμπίνας πεπιεσμένου αέρα**

- Ξεβιδώστε τον άξονα στην επάνω πλευρά της βαλβίδας ρύθμισης (12).
- Βιδώστε τη βαλβίδα ρύθμισης στην τουρμπίνα πεπιεσμένου αέρα.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (7) ή (13) στη βαλβίδα ρύθμισης.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα (6) της λαβής ψεκασμού.

**Σύνδεση σε συμπιεστή**

- Βιδώστε τον αντάπτορα ταχείας ζεύξης συμπιεστή (14) στον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα (7) ή (13).
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα (6) της λαβής ψεκασμού.
- Τοποθετήστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα στη χωστή ζεύξη του συμπιεστή και ασφαλίστε τον καλά.

## Χειρισμός



- Ενεργοποιήστε το συμπιεστή ή βιδώστε τον άξονα στην επάνω πλευρά της βαλβίδας ρύθμισης (12).
- Ρυθμίστε την πίεση εργασίας στον συμπιεστή (Πίεση λειτουργίας:
  - ▶ Τεχνικά δεδομένα – σελ. 62 ή ρυθμίστε με τον άξονα στην επάνω πλευρά της βαλβίδας ρύθμισης (12).

## Πλήρωση χρώματος



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα!** Λαμβάνετε υπόψη σας τις υποδείξεις του κατασκευαστή χρώματος!

- Ρίξτε χρώμα στο δοχείο ανάμιξης.
- Αραιώστε το χρώμα με νερό ή άλλο κατάλληλο διαλυτικό μέσο στο επιθυμητό ιξώδες.
- Εισάγετε το δοχείο ανάμιξης στη σύνδεση (5).

## Ψεκασμός

- Πιέστε τη βαλβίδα πεπιεσμένου αέρα (2), για να εκκινήσετε τη διαδικασία ψεκασμού.
- Στρέψτε το ακροφύσιο χρώματος (4), για να ρυθμίσετε τη σχήμα του νέφους ψεκασμού.
- Οδηγήστε τη λαβή ψεκασμού αργά και ομοιόμορφα πάνω από το αντικείμενο.

## Καθαρισμός

### Σύνοψη καθαρισμού

#### Μετά από κάθε χρήση

Τι;	Πώς;
Καθαρίζετε το μηχάνημα.	▶ Καθαρισμός του μηχανήματος – σελ. 61

## Καθαρισμός του μηχανήματος



**ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος βλαβών στο μηχάνημα!** Μετά από κάθε χρήση καθαρίζετε προσεκτικά το μηχάνημα. Ξηραμένα υπολείμματα χρώματος αχρηστεύουν τη συσκευή.

- Τινάξτε καλά το δοχείο ανάμιξης μετά τον ψεκασμό και ψεκάστε προς τα έξω τα υπολείμματα χρώματος μέχρι να βγαίνει μόνο πεπιεσμένος αέρας από τη συσκευή.
- Καθαρίστε καλά το δοχείο ανάμιξης με νερό ή άλλο κατάλληλο διαλυτικό μέσο (ανάλογα με το χρώμα που χρησιμοποιήσατε).
- Γεμίστε το δοχείο ανάμιξης με νερό ή άλλο κατάλληλο διαλυτικό μέσο, συνδέστε το ξανά στη λαβή ψεκασμού και ψεκάστε στο κενό.
- Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία μέχρι να εξαφανιστεί και το τελευταίο ίχνος χρώματος.



**Υπόδειξη:** Το ακροφύσιο πεπιεσμένου αέρα (3) και το ακροφύσιο χρώματος (4) μπορούν επίσης να αφαιρεθούν και να καθαριστούν.

## Βλάβες και βήθεια

### Εάν κάτι δε λειτουργεί...



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος τραυματισμού!** Εσφαλμένες επισκευές μπορούν να υποβαθμίσουν την ασφάλεια λειτουργίας του μηχανήματος. Κατ' αυτόν τον τρόπο θέτετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και το περιβάλλον.

Συνήθως είναι μόνο μικρά σφάλματα, που προκαλούν δυσλειτουργίες. Συνήθως μπορείτε να τα διορθώσετε μόνοι σας. Παρακαλούμε, συμβουλευτείτε πρώτα τον ακόλουθο πίνακα, πριν απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Έτσι εξοικονομείτε πολύ κόπο και ενδεχομένως έξοδα.

Σφάλμα/βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το μηχάνημα δε λειτουργεί.	Δεν υπάρχει πίεση;	Ελέγξτε το σύστημα πίεσης, τις συνδέσεις και τους σωλήνες.
Αναπτύσσεται μόνο μηδενική ή χαμηλή πίεση.	Μήπως υπάρχουν ρύποι στο σύστημα;	Ελέγξτε τις συνδέσεις, ελέγξτε το σύστημα πίεσης.

**GR**

<b>Σφάλμα/βλάβη</b>	<b>Αιτία</b>	<b>Αντιμετώπιση</b>
	Διαρροές;	Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και τους εύκαμπτους σωλήνες για τη στεγανότητά τους ή για τυχόν συμφόρηση.
Ακτίνα ψεκασμού με διακοπές, ανομοιόμορφη έξοδος χρώματος	Μήπως άδειασε το χρώμα;	Γεμίστε χρώμα.
	Πολύ υψηλό ιξώδες;	Αραιώστε το χρώμα.
	Χαλαρό ακροφύσιο χρώματος;	Σφίξτε το ακροφύσιο χρώματος.
Μη ολοκληρωμένο σχήμα ψεκασμού.	Εσφαλμένη θέση της λαβής ψεκασμού;	Διορθώστε τη γωνία λαβής.
	Μήπως υπάρχουν ρύποι στο ακροφύσιο πεπιεσμένου αέρα;	Καθαρίστε το ακροφύσιο πεπιεσμένου αέρα.
Ακανόνιστο σχήμα ψεκασμού, χρώμα που στάζει	Μήπως υπάρχουν ρύποι στο ακροφύσιο χρώματος;	Καθαρίστε το ακροφύσιο χρώματος.
	Ακατάλληλο χρώμα;	Χρησιμοποιήστε κατάλληλο χρώμα με σωστή αναλογία ανάμιξης.
	Ελαττωματικό ακροφύσιο χρώματος;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.
	Πολύ υψηλό ιξώδες;	Αραιώστε το χρώμα.
	Πολύ χαμηλή πίεση εργασίας;	Αυξήστε την πίεση εργασίας.
	Είναι ο εύκαμπτος σωλήνας πεπιεσμένου αέρα ελαττωματικός;	Επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο.

Εάν δεν μπορείτε να άρετε οι ίδιοι σας το σφάλμα, παρακαλούμε, απευθυνθείτε απευθείας στον εμπορικό αντιπρόσωπο. Λάβετε υπόψη ότι οι εσφαλμένες επισκευές έχουν ως αποτέλεσμα την έκπτωση κάθε αξίωσης εγγύησης και ενδεχομένως πρόσθετα έξοδα.

**Διάθεση στα απορρίμματα****Διάθεση συσκευής στα απορρίμματα**

Το εργαλείο αυτό δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα! Διαθέστε το στα απορρίμματα σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικές πληροφορίες θα λάβετε από την αρμόδια υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων.

**Διάθεση συσκευασίας στα απορρίμματα**

Η συσκευασία αποτελείται από χαρτόνι και μεμβράνες με σήμανση, δηλαδή με υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν.



- Διαθέστε αυτά τα υλικά για ανακύκλωση.

**Τεχνικά δεδομένα**

<b>Αριθμός προϊόντος</b>	<b>101107</b>
μέγ. πίεση λειτουργίας	0,344 MPa
Κατανάλωση αέρα	10 l/min
Ακροφύσιο	ø 0,5 / 0,8 mm
Περιεχόμενο δοχείου ανάμιξης	22 ml

## Inhoudsopgave

<b>Voordat u begint...</b> .....	<b>63</b>
<b>Voor uw veiligheid</b> .....	<b>63</b>
<b>Uw apparaat in één oogopslag</b> .....	<b>65</b>
<b>Inbedrijfstelling</b> .....	<b>65</b>
<b>Bediening</b> .....	<b>65</b>
<b>Reiniging</b> .....	<b>66</b>
<b>Storingen en hulp</b> .....	<b>66</b>
<b>Afvalverwijdering</b> .....	<b>67</b>
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>67</b>
<b>Reclamaties</b> .....	<b>72</b>

## Voordat u begint...

### Reglementair gebruik


Het apparaat dient om fijn gepigmenteerde verven, beits- en waterverven te versproeien. Het is bestemd om te worden aangesloten op een compressor, een persluchtblik of een andere geschikte bron van perslucht.


Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevalpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.


Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.


### Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:

 **GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel!** Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.

 **WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel!** Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.

 **VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel!** Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.

 **LET OP! Risico op schade aan het apparaat!** Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



**Aanwijzing:** Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



## Voor uw veiligheid

### Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Als het apparaat of een deel ervan defect is, moet het buiten gebruik genomen en volgens de voorschriften verwijderd worden.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.

- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

### Omgang met perslucht

- Zorg ervoor dat alle aansluitingen en aanvoerkebls voor de noodzakelijke druk en luchthoeveelheden zijn geplaatst. Om ongelukken te vermijden, mag de minimale perslucht voor het apparaat niet lager worden en mag de maximale toegestane druk niet worden overschreden.
- Slingerende persluchtslangen alsmede hierdoor opstuivende splinters of stof kan letsel tot gevolg hebben. Trek voor aanvang van de werkzaamheden alle slangklemmen vast en vervang de beschadigde aanvoerkebls.
- Aansluitingen voor ingebruikname uitblazen resp. reinigen. Vervuiling kan de functie en veiligheid van het apparaat beïnvloeden.
- Koppel het apparaat los bij onderbreking van de werkzaamheden, als het apparaat gedurende langere periodes niet wordt gebruikt of bij buiten gebruik door persluchtaanvoer.
- Het apparaat mag uitsluitend op kebls worden aangesloten waarbij het overschrijden van de maximale toegestane druk met meer dan 10% is verminderd. Dit wordt bereikt door bijv. een in de persluchtkabel geïntegreerde drukregelventiel met nageschakelde of geïntegreerde drukbegrenzingsventiel.
- Gebruik het apparaat uitsluitend met de voor de desbetreffende procedure noodzakelijke druk om onnodig hoog ruisniveau, verhoogde slijtage en daardoor ontstane storingen te vermijden.
- Perslucht kan gevaarlijk zijn, als de gebruiker niet weet hoe hij/zij hiermee moet omgaan. De montage, ingebruikname en het onderhoud moet uitsluitend door opgeleide en ervaren personen worden uitgevoerd.
- Perslucht niet op uzelf of anderen richten, om kleding of schoeisel te reinigen.
- Nooit voorwerpen afblazen die gevaarlijke stoffen voor de gezondheid (bijv. asbest) bevatten.
- Nooit vloeistoffen met oplosmiddelen, aceton, onverdunde zuren of oplosmiddelen als reinigingsmiddelen gebruiken! Een sproeiveel van dergelijke stoffen is uiterst gevaarlijk voor de gezondheid en evt. explosief.

- Stroomgeleidende onderdelen in het werkbereik moeten voor opstuivende vuil-/stofdeeltjes enz. worden beveiligd.
- Uitsluitend perslucht gebruiken. Geen lucht, die chemicaliën, synthetische oliën (organische oplosmiddelen) zouten, corrosief gas bevat aangezien hierdoor schade en onjuist functioneren kan ontstaan.
- Gebruik een uitsluitend door de fabrikant geadviseerd smeermiddel.
- Persluchtapparaten zijn niet geaard. Wees voorzichtig bij contact met stroombronnen.
- Bij transport of opslag van apparaten en accessoires altijd beveiligingskleppen plaatsen.

### Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Let op dat de werkruimte steeds goed geventileerd is.
- Draag altijd passende beschermende kleding. Het dragen van slagvaste oogbescherming, gehoorbescherming, stofmaskers, handschoenen, vast schoeisel en nauwsluitende werkkleding reduceert het risico van letsel.
- Controleer vooraf of de door u gebruikte bekledingsstof compatibel is met het apparaat. Op verzoek wordt een lijst van de voor het maken van het apparaat gebruikte materialen beschikbaar gesteld.
- Neem ook extra relevante documentatie, zoals bv. gegevensbladen van bekledingsstoffen en adviezen van andere fabrikanten in acht.
- Let op dat er zich in uw werkgebied geen ontstekingsbronnen (bv. open vuur, brandende sigaretten, niet tegen explosie beveiligde lampen enz.) bevinden.
- Sproei nooit op een open vlam, een gloeiend oppervlak of op lichtgevende voorwerpen.
- Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.
- Let tijdens het werk op een stabiele stand en een natuurlijke lichaamshouding.
- Plaats nooit spitse en/of metalen voorwerpen in de binnenkant van het apparaat.



- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Lees vóór de ingebruikname de gebruiksaanwijzing en neem deze in acht.



Uit de buurt van ontstekingsbronnen houden.

### Persoonlijke veiligheidsvoorziening



Beschermingsbril dragen.



Ademhalingsmasker met filter dragen.

### Uw apparaat in één oogopslag

► P. 2, punt 1

1. Handgreep
2. Persluchtventiel
3. Persluchtverstuiver
4. Verfverstuiver
5. Aansluiting voor verfmengslang
6. Aansluiting voor perslucht

### Leveringsomvang

► P. 2, punt 2

7. Perslucht slang M5×0,45
8. Verloopnippel **13,7 mm** (1/4" NPT) / M5×0,45
9. Spuitstift
10. Verfmengglas met aansluitdeksel
11. Gaffelsleutel
12. Regelventiel voor persluchtblik
13. Perslucht slang **13,7 mm** (1/4" NPT) / M5×0,45
14. Adapter **13,7 mm** (1/4" NPT) / insteek koppeling compressor
15. Verfmengglas met sluitdeksel
16. Mengpipet
  - Gebruiksaanwijzing

### Inbedrijfstelling

#### Persluchtvoorziening



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Het apparaat uitsluitend met gebruiken met gereinigde en condensaatvrije perslucht.

- Armaturen en slangen moeten overeenkomstig de druk en de vereiste luchthoeveelheid ontworpen zijn.
- Altijd een persluchtonderhoudsunit met filterdrukverlager gebruiken.

#### Aansluiting op een persluchtblik

- Ventieldoorn aan de bovenkant van het regelventiel (12) eruit draaien.
- Regelventiel op persluchtblik schroeven.
- Perslucht slang (7) of (13) aansluiten op regelventiel.
- Perslucht slang op persluchtaansluiting (6) van de spuitstift aansluiten.

#### Aansluiting op een compressor

- Adapter voor compressorsnelkoppeling (14) op perslucht slang (7) of (13) schroeven.
- Perslucht slang op persluchtaansluiting (6) van de spuitstift aansluiten.
- Perslucht slang in insteek koppeling van de compressor steken en veilig laten vastklikken.

### Bediening



- Compressor inschakelen c.q. ventieldoorn indraaien aan de bovenkant van het regelventiel (12).
- Werkdruk op de compressor instellen (bedrijfsdruk: ► Technische gegevens – p. 67) c.q. met ventieldoorn aan de bovenkant van het regelventiel (12) regelen.

#### Vullen met verf



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Instructies van de verfabrikant in acht nemen.

- Verfmengglas vullen met verf.
- Verf met water of geschikt oplosmiddel verdunnen tot gewenste viscositeit.
- Verfmengglas in aansluiting (5) steken.

#### Spuiten

- Persluchtventiel(2) indrukken om met het spuitproces te beginnen.
- Aan verfstuiver (4) draaien om het spuitbeeld in te stellen.
- Spuitstift rustig en gelijkmatig over het object voeren.

**NL**

## Reiniging

### Reinigingsoverzicht Na ieder gebruik

Wat?	Hoe?
Apparaat reinigen.	► Apparaat reinigen – p. 66

### Apparaat reinigen



**LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat!** Het apparaat na ieder gebruik zorgvuldig reinigen.

Opgedroogde verfresten maken het apparaat onbruikbaar.

- Vermengglas na het spuitproces leeggieten en resterende verfresten eruit spuiten totdat alleen nog maar perslucht naar buiten komt.
- Vermengglas met water of geschikt oplosmiddel (afhankelijk van gebruikte verf) grondig reinigen.

- Vermengglas met een beetje water of geschikt oplosmiddel vullen, opnieuw op spuitstift aansluiten en leegspuiten.
- Dit proces herhalen tot alle verfsporen verdwenen zijn.



**Aanwijzing:** Persluchtverstuiver (3) en verfstuiver (4) kunnen ook worden afgeschroefd om te worden gereinigd.

## Storingen en hulp

### Als er iets niet functioneert ...



#### **GEVAAR! Gevaar voor letsel!**

Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee zichzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Geen druk?	Druksysteem, aansluitingen en slangen controleren.
Er wordt geen of maar weinig druk opgebouwd.	Vervuiling in het systeem?	Aansluitingen controleren, perssysteem controleren.
	Lekkages?	Alle aansluitingen en slangen op dichtheid of verstopping controleren.
Onderbroken verfstraal c.q. schoksgewijze verfafgifte.	Verf bijna op?	Vullen met verf.
	Te hoge viscositeit?	Verf verdunnen.
	Verfstuiver los?	Verfstuiver vastdraaien.
	Foutieve houding van de spuitstift?	Vasthoudhoek corrigeren.
Spuitbeeld onvolledig.	Persluchtverstuiver verontreinigd?	Persluchtverstuiver reinigen.
	Verfstuiver verontreinigd?	Verfstuiver reinigen.
Spuitbeeld onregelmatig met druppelvorming	Ongeschikte verf?	Geschikte verf in de juiste mengverhouding gebruiken.
	Verfstuiver defect?	Contact opnemen met de verkoper.
	Te hoge viscositeit?	Verf verdunnen.
	Te lage werkdruk?	Werkdruk verhogen.
	Perslucht slang defect?	Contact opnemen met de verkoper.

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

## Afvalverwijdering

### Afvalverwijdering van het apparaat

Dit apparaat hoort niet thuis in de vuilnisbak! Gooi behoorlijk van. Informatie, contact op met uw afvalbeheerssamenwerkingsverband.

### Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

## Technische gegevens

<b>Artikelnummer</b>	<b>101 107</b>
Max. bedrijfsdruk	0,344 MPa
Luchtverbruik	10 l/min
Mondstuk	ø 0,5 / 0,8 mm
Inhoud verfmengglas	22 ml

## RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

Наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие .....

Модель.....

Серийный номер .....

Дата продажи.....

Печать  
Подпись продавца .....

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею. ....  
Подпись покупателя

### Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
  - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
  - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
  - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

#### 4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

## **DE Mängelansprüche**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

## **IT Reclami per difetti**

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

## **FR Réclamations**

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

## **GB Claims for defects**

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

## **CZ Reklamacce**

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

## **SK Reklamácie**

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

## **PL Roszczenia gwarancyjne**

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

## SI Garancijski list

Firma dajalca garancije: .....

Sedež dajalca garancije: .....

Firma prodajalca: .....

Sedež prodajalca: .....

Podatki o blagu/produktu:

.....  
.....  
.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku: .....

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

## HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

## BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

## GR Εγγύηση

Για αυτό το προϊόν ισχύει εγγύηση με διάρκεια δύο έτη από την ημερομηνία αγοράς, εφόσον αυτό έχει αγοραστεί από τό κατάστημα που αναφέρεται πιο κάτω.

Βλάβες που προέρχονται από ακατάλληλη μεταχείριση ή χειρισμό, λάθος τοποθέτηση ή φύλαξη, ακατάλληλη σύνδεση ή εγκατάσταση, από βία ή άλλες εξωτερικές επιδράσεις, καθώς και σε παρεμβάσεις του αγοραστή ή τρίτων οι οποίες δεν ήταν σύμφωνες με τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν, δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Επίσης, δεν καλύπτεται η φυσιολογική φθορά λόγω χρήσης. Προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως, διότι περιέχουν σημαντικές υποδείξεις.

Για λόγους εξακρίβωσης της ημερομηνίας αγοράς, είναι απαραίτητο να κρατήσετε την απόδειξη αγοράς, που αποτελεί το μόνο αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς.

### Υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν δε λειτουργεί πλέον όπως πρέπει, ελέγξτε παρακαλούμε πρώτα εάν η αιτία είναι άλλοι λόγοι, όπως για παράδειγμα λάθος χειρισμός.
2. Σε περίπτωση που θέλετε να κάνετε χρήση της εγγύησης ή σε περίπτωση βλάβης παρακαλούμε απευθυνθείτε προσωπικά στο κατάστημα αγοράς.

Παρακαλούμε προσέξτε ότι θα επισυνάψετε, θα έχετε διαθέσιμα, ή θα φέρετε μαζί σας σε κάθε περίπτωση τα ακόλουθα:

- Απόδειξη αγοράς
- Περιγραφή προϊόντος/Τύπος/Μάρκα
- Περιγραφή του εμφανιζόμενου προβλήματος με όσο το δυνατόν πιο ακριβή αναφορά του ελαττώματος.

Εκτός των δικαιωμάτων που παρέχονται με την παρούσα εγγύηση στον καταναλωτή, αυτός έχει σε κάθε περίπτωση και όλα τα δικαιώματα που απορρέουν από τις κείμενες διατάξεις και τους νόμους σχετικά με τη σύμβαση πώλησης.

### Διανομή:

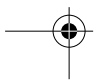
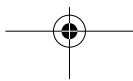
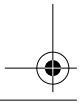
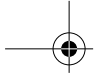
## NL Reclamaties

Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.







**Emil Lux GmbH & Co. KG**  
Emil-Lux-Straße 1  
42929 Wermelskirchen  
GERMANY

V-060416